

ROGER BRAULT
décoration

NOUS VENDONS LES MEILLEURS STORES
LES AUTRES NOUS LES RÉPARONS

77 rue St-Charles
Valleyfield 371-3253

la GAZETTE

LE **GLEANER**
FONDÉ EN 1863
Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORNSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY,
FRANKLIN, ST-AMICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 30 septembre, 1992 • 18 pages
52 cents TAXES EN SUS



ALBERT CHABOT

POUR UN SERVICE PERSONNALISÉ

829-2351

30 rue BRIDGE, ORNSTOWN

Des résidants s'opposent à un transfert de permis à Godmanchester

Lors de l'Assemblée du Conseil de Godmanchester, le 8 septembre, la discussion a surtout porté sur le transfert du permis de M. Alphonse Vallée à son acheteur éventuel: M. Michel Leclerc de Valleyfield, dont la compagnie porte le nom: Gestion Sanitaire M. & M. Répondant à l'invitation de la secrétaire, Elaine Duhème, M. Leclerc est venu rencontrer les membres du Conseil pour répondre à certaines questions. M. Leclerc a expliqué qu'il voulait endosser le permis de M. Vallée et continuer à l'opérer dans les mêmes

conditions.

Est-ce que Godmanchester peut refuser un permis d'enfouissement de matériaux secs simplement parce qu'il y a un changement de propriétaire? Est-ce qu'on peut empêcher le transport de déchets venant de l'extérieur? Qui surveillera ce qui sera réellement enfoui? Si, il y a contamination des eaux souterraines, qui sera tenu responsable? Les citoyens présents en voyaient aucun avantage financier ou autre pour la Municipalité et espèrent qu'elle saura garder un certain contrôle sur son territoire.

Mais tout n'est pas si simple, d'expliquer la secrétaire trésorière lors d'une récente entrevue. Si le Ministère de l'Environnement accepte le transfert de permis de M. Vallée à M. Leclerc, la municipalité ne peut rien faire. Si c'était correct pour M. Vallée, est-ce que Godmanchester peut refuser d'accorder le même genre de permis à M. Leclerc?

Son Serge Lévesque d'Environnement Québec à Valleyfield, la réponse est non. Si c'était pour un autre type de permis, l'histoire serait différente.

Une copie des lois environnementales a été commandée par la secrétaire, Elaine Duhème pour la réunion du mois d'octobre.

À la demande des contribuables, une assemblée spéciale sera fixée avec un représentant d'Environnement, Québec.

La discussion s'est continuée même après le départ du vendeur et de l'acheteur alors que le conseil avait adopté une motion remettant la question à plus tard attendant d'avoir de plus amples informations.



Une pancarte «politique» sur la route 132 à Ste-Barbe. Photo: Phillip Norton

La population de Beauharnois-Huntingdon votera le 26 octobre

Le recensement des électeurs québécois pour le premier référendum "d'un océan à l'autre" depuis 50 ans a débuté le 21 septembre. Les recenseurs, 2 par 2, ont commencé à sillonner les municipalités de la vallée de Châteauguay.

Ils doivent composer avec des chiens méchants ou un peu trop affectueux, des listes de électeurs qui prêtent à confusion, des amis qui ont le goût de jaser alors qu'il faut faire vite.

Ce sont les aléas du métier mais un recenseur de Hinchinbrook a eu une mauvaise surprise à son retour de sa première journée de tournée. Patty McGill et

son mari, Yvan Porcheron se sont rendus compte que des électeurs avaient visité leur garage pour y prendre de l'équipement équestre de grande valeur.

Une de ces pièces permettant aux personnes handicapées de faire de l'équitation avait été donnée au Projet "Lucky Harvest" par les "pionniers du Téléphone d'Amérique du Nord" en juin dernier. "Les électeurs n'ont aucune idée de la valeur de cette pièce" dit-elle "et ils ne savent pas combien de personnes ils touchent et pénalisent. Il faudra annuler toutes l'activités pour les handicapés tant que nous

n'aurons pas remplacé cette pièce d'équipement".

Le programme thérapeutique de "Lucky Harvest" a changé la vie de plus d'une personne dans le passé. Madame McGill, elle-même victime d'un sérieux accident dans son adolescence, a pu reprendre une vie normale grâce à l'équitation. Elle est présentement à discuter d'une récompense pour le retour de cet équipement précieux.

Un camion, genre "pick up" aurait été vu près de la maison aux heures probables du vol. Le camion était de couleur bleu foncé. La Sûreté du Québec, détachement de Huntingdon, enquête.

Don de 7098.15\$ au Centre hospitalier de Huntingdon

Les dames auxiliaires, le groupe "Tender loving care", quelques bénévoles et employé(e)s du Centre hospitalier se sont regroupés et ont tenu le 20 juin 1992 une "Journée printanière" auquel la population a généreusement répondu. Eh oui! L'organisation de cette journée nous a généré des revenus suffisants pour garnir la façade de l'hôpital d'auvents.

"Comme vous pouvez le constater, votre contribution à l'hôpital est une contribution au mieux-être de tous nos bénéficiaires et encore une fois "Merci", dit Guy Deschênes, directeur général.



1ère rangée: Rita Kerby, June Todd, Jeanette Leveillie, Helene Dumouchel, Colette Hurteau, Mariette Frost. 2ième rangée rangée -- Bernice Douglas, Audrey Bannon, Harriet French, Yolande McCallum, non-identifié, Georgina Lamb, Linda Latreille, Alain Pitre; 3ième rangée -- Guy Deschênes, directeur général; Denis Galipeau, Mario Galipeau, non-identifié, Lilian Murray, Mary Shewchuk, Donna Davidson. Absent de la photo: Donald Davidson, Helen Davidson, Sandra Davidson, Membres des Dames Auxiliaires et Tender Loving Care, Jean-Pierre Lefebvre, Lorraine Tannahill, Gisele Brunet, Janice Knowles.

Épidémie de vols...

Les 2 écoles catholiques de Ormstown, Notre-Dame du Rosaire et Jean XXIII ont été la cible des voleurs.

À Notre-Dame du Rosaire, la Sûreté de Sainte-Martine croit que quelqu'un se serait introduit après le départ des travailleurs sur le chantier de la nouvelle construction et se serait emparé des recettes de

la caisse. Quelques jours plus tard, la direction de l'école Jean XXIII a rapporté un montant d'argent manquant dans ses caisses. Les montants volés n'ont pas été divulgués.

Le village de Ormstown et les environs a aussi été la cible des voleurs qui

siphonnent l'essence des réservoirs, entrent par effraction dans les maisons et s'emparent d'objets de valeur. La Police a enregistré plusieurs plaintes.

Une résidence du Rang 2 à Sainte-Clothilde a été dévalisée. On a pris de l'équipement électronique, des cassettes, des liqueurs

finies et des meubles pour une valeur de \$6,000. Ce vol a probablement eu lieu entre 8:30, le 16 septembre et 5:30, le 17.

Dans une autre résidence, rue Notre-Dame à Saint-Jean-Christostome, de l'argent a été volé en fin d'après midi ou début de soirée, le 18 septembre.

Enfin Hemmingford a un nouveau docteur

Il y a un peu plus d'un an, le Docteur Brian et Mary Dobie quittaient Hemmingford pour assumer un emploi avec le gouvernement à Ottawa et subséquemment à Nairobi au Kenya. Depuis ce temps, le village et ses environs sont privés des services d'un médecin sur place. Beaucoup de démarches ont été faites dans le but de voir s'établir un nouveau médecin dans le coin.

Le mois dernier, le DR. H.K. Lam et son épouse Madeleine ont ouvert un bureau sur la rue Frontière, à Hemmingford. Il avait été mis au courant du besoin des gens de Hemmingford par un représentant de produits médicaux de passage à son bureau de la rive-sud. La famille a alors décidé de venir jeter un coup d'oeil dans notre région.

Bien qu'il pratique toujours à Brossard et que la famille y demeure encore, le docteur Lam et son épouse-réceptionniste sont au bureau de la rue Frontière, les lundi,

mardi, jeudi et vendredi. Un vendredi matin par mois, il visite les centres d'accueil de la région. Après ses heures à Hemmingford, il se rend immédiatement à Brossard pour ses heures régulières de bureau, en soirée.

Il dit qu'à date, il se plaît bien ici: "Les gens sont gentils et très hospitaliers."

La clientèle anglaise et française sera bien servie puisque le docteur est natif d'un pays bilingue: Les Iles Maurice, sur la côte est de l'Afrique. Une colonie qui a d'abord été colonisée par les français, puis ensuite par les anglais avant d'acquiescer son indépendance en 1968. Il dit que dans son pays, à 5 ans, les enfants apprennent les deux langues simultanément. On y trouve des gens de race noire, blanche, indienne et chinoise. Il a dû s'exiler pour parfaire son éducation: la médecine en France, et son internat à l'hôpital de Sherbrooke, Québec, où il a obtenu sa licence lui permettant de pratiquer n'importe où au Canada.



Dr. H.K. Lam, Stefanie et Madeleine. Photo: Phillip Norton

La chorale Saint-Joseph fête ses 25 ans sous la même direction

La chorale de la paroisse Saint-Joseph qui comprend une trentaine de membres, s'est bâtie une solide réputation dans le diocèse et dans les environs. Les activités sont reprises depuis le 13 septembre pour une 25e année consécutive sous la direction de Nicole Laurendeau avec Micheline Latreille, comme organiste.

Les pratiques se font tous les dimanches matin de 10 heures 45 à 11 heures 45, au sous-sol du presbytère. Les membres montent ensuite chanter la messe de 11 heures.

Une pratique s'ajoute un soir dans la semaine à partir de la mi-novembre en vue de la Messe de Minuit et aussi quelques semaines avant

Pâques. L'an passé, la chorale a participé à la soirée de la Saint-Patrice à l'école Notre-Dame, la soirée «Folk Song» dans notre église qui regroupait des chorales anglophones de Huntingdon, Ormstown, Franklin, Châteauguay. Lors de la journée mondiale de prières, les membres des chorales des autres églises de Huntingdon sont venus se joindre au groupe de Saint-Joseph.

Un échange avec la chorale de la paroisse de Saint-Louis-

de-Gonzague s'est fait au printemps. Un dimanche à Saint-Louis, un dimanche à Hemmingford. 21 des membres ont participé à la journée «Les Chorales» à Valleyfield, le 7 juin dernier et pour clôturer cette saison très chargée, un concert a été présenté dans le cadre du Festival d'été de Huntingdon.

La chorale assure les frais du chant, chaque dimanche de la mi-septembre à la mi-juin avec seulement 2 à 3 dimanches de répit. Les 3 jours précédant Pâques font aussi partie du

programme. Evidemment, le clou de la saison demeure toujours la Messe de Minuit où on peut voir s'ajouter, dès la mi-novembre, jusqu'à une dizaine de voix pour cette occasion.

Comme cette année, l'équipe Nicole-Micheline en sera à sa 25e Messe de Minuit, il y aura certainement du spécial au programme.

Si tu aimes chanter, faire partie d'un groupe, sites fidèles et persévérant dans tes engagements, la chorale sera heureuse de t'accueillir.

Projet musical para-scolaire

Richard Carrière, professeur de musique et danse au premier cycle à l'école Notre-Dame, Huntingdon, lance un projet musical para-scolaire pour les élèves du 2e cycle.

Réalisant qu'avec la disparition des périodes de chant en mai 1991, les jeunes ne recevaient plus aucune notion musicale après leur 3e année, M. Carrière a décidé de leur offrir une continuité: Multi-Musique. On sait qu'au Secondaire, la musique fait partie intégrante du programme pédagogique.

Le cours «Multi-Musique» couvre 3 volets: l'élève apprend à jouer de la flûte à bec soprano, l'élève développe des habiletés auditives, l'élève effectue un voyage dans le temps.

Les rencontres se feront au local de musique et danse de l'école Notre-Dame, après-entente avec la Commission scolaire, le samedi avant-midi du 17 octobre au 23 janvier pour la session Juvenile I. Les

élèves qui désirent poursuivre pourront s'inscrire à la session Juvenile «2» prévue du 6 février au 8 mai. Le coût de chaque session est de 50 \$ payable en deux versements.

Richard Carrière a conçu le contenu total du programme «Multi-Musique» ainsi que les

arrangements qui serviront à accompagner les élèves dans leurs interprétations. Il prévoit un concert pour le mois de mai.

Le 2 octobre est la date limite pour s'inscrire, et déjà une trentaine de jeunes ont manifesté le désir de se joindre à ces cours.

Une jeune femme heurte un cheval à Franklin

Dans la nuit de vendredi à samedi, Tamara Stevenson, revenant à la maison familiale à Franklin après sa soirée de service au club de Golf à Hemmingford, a eu la peur de sa vie lorsqu'elle n'a pu éviter un cheval qui se trouvait au milieu de la route.

Elle a bien essayé de le contourner, mais le côté droit de l'auto a heurté le cheval, le blessant à la cuisse et à la

jambe. La bête est d'abord tombée pour ensuite se relever et s'enfuir.

Pendant que Tamara se remettait de ses émotions, elle vit alors une paire d'yeux braqués sur elle à la hauteur du pare-brise. Se disant que c'était impossible, que sans doute ses nerfs lui jouaient des tours, parce que la bête qu'elle venait de frapper était trop haute sur pattes pour

Le Comité du NON défie le Comité du OUI dans un débat



Dr. Jean-Marie Latreille, président du Comité du Non dans Beauharnois-Huntingdon

Monsieur Jean-Marie Latreille, président du Comité du Non dans le comté de Beauharnois-Huntingdon

s'empresse d'inviter le porte-parole du Comité du Oui à débattre publiquement des offres constitutionnelles sur une même tribune.

Selon Monsieur Latreille, il est essentiel pour la population du comté que les deux camps s'affrontent dans un débat franc et honnête. Un tel débat est devenu d'autant plus important que l'absence de documents juridiques débloque sur une véritable désinformation avec avalanche de campagnes de peur.

"Comment peut-on faire voter la population dans un référendum sur un document

dont personne n'a pu mettre la main sur le texte définitif?" de déclarer Monsieur Latreille. "Il n'est pas question d'accepter des offres avec les deux yeux fermés parce qu'on nous dit qu'on n'a pu faire mieux".

"Combien d'usines et d'entreprises ont dû fermer leurs portes au Québec durant les deux dernières années à cause de mauvaises politiques du gouvernement fédéral? Nous n'avons jamais payé autant de taxes et en plus on vient gruger sur nos services sociaux. Au niveau économique, il n'y a rien dans les présentes offres constitutionnelles qui nous

permettent d'envisager une situation meilleure".

"Le pire nous attend si nous décidons de voter oui. Les gouvernements Mulroney-Bourassa ont lamentablement appauvri le Québec. Croit-on sincèrement qu'ils vont chercher à réduire le chômage, se préoccuper d'environnement, s'attaquer aux problèmes de violence?" d'ajouter Monsieur Latreille.

Le Comité du NON" de conclure Monsieur Latreille "a pour objectif d'analyser sur leurs différentes coutures les offres fédérales de façon à permettre à la population de se faire une opinion éclairée."



La prochaine présidente, Diane Pratt, et le président du club Rotary, Gerald Duhème, ont accueilli Kenneth Lefrançois, gouverneur du district qui a expliqué les projets du Club Rotary International, comme le veut la tradition annuelle. Photo: Phillip Norton

Récolte de tournesols

Jacques Fortin peut se vanter d'avoir le jardin le plus près du soleil dans la région Suc-Ouest. Comme il habite tout au haut de "Covey Hill" à Havelock, sa récolte de tournesols a été très bonne. Un de ses tournesols, pesant 4,75 livres, a atteint 9 pieds de hauteur alors que la tête mesurait presque 13 pouces.

D'une Source à l'autre

Intérêt

Revenu Canada Impôt vient de fixer le taux d'intérêt sur les impôts en souffrance et les impôts payés en trop. Il sera de 8 pour cent pour le prochain trimestre. Il sera en vigueur du 1er octobre au 31 décembre 1992.

Appui

Le conseil municipal du Village d'Ormstown a décidé d'appuyer la municipalité de Sainte-Martine dans sa revendication de maintenir le bureau d'enregistrement sur son territoire.

Voyage

Un voyage à Cuba est organisé par la Fédération des Clubs de l'Age d'Or du Sud-Ouest du 4 au 18 février 1993. Le tour comprend hôtel sur le bord de la mer, ainsi que deux repas par jour. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec Aline Poirier au 377-1054 ou avec Gérard Debonville au 373-1293.

Tournée

Rappelons que le Quatuor à Cordes Ottawa sera en tournée dans la région du 2 au 4 octobre. Il y aura concert le 2 à Saint-Anicet à 20 heures, le 3 à Hemmingford à 20 heures, et le 4 à Huntingdon à 15 heures.

Demers

Les familles Demers sont invitées à participer à un brunch-recontre le 25 octobre prochain de 11 à 16 heures 30 au Centre récréatif de Pratt & Whitney à Longueuil. Le but de cette rencontre est de sensibiliser les gens à ce que leurs ancêtres, André, Étienne et Jean Dumets (Dumay) ont apporté aux premiers temps de la vie de Montréal.

Obligations

Les gens de la région desservie par LA SOURCE qui recherchent un placement rentable et sûr devraient surveiller la nouvelle émission d'Obligations d'épargne du Canada. Les ventes doivent débuter le lundi 19 octobre. C'est à surveiller de près.

Bell Canada

La municipalité de Saint-Stanislas-de-Kostka, à la suite d'une proposition de la conseillère Henriette Primeau, a approuvé les travaux indiqués à différents plans de Bell Canada. Ceci permet d'effectuer l'installation et l'entretien du réseau téléphonique et de télécommunication.

La Source municipale

Assemblée de consultation

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Ormstown — Une assemblée publique de consultation aura lieu le lundi 5 octobre prochain à compter de 19 heures 30 au sein de la municipalité du Village

Conciergerie

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Ormstown — Le choix du conciergerie de la nouvelle bibliothèque municipale a été fait par le conseil municipal du Village d'Ormstown à la suite de l'ouverture de soumissions en ce sens.

Le conseil, à la suite de la proposition du conseiller J. McCaig, a retenu la soumission faite par Gaétan Yelle à raison d'un montant de 45 \$ par semaine sans équipement. Avec équipement, M. Yelle demandait un montant de 52 \$ par semaine.

L'autre soumission pour ce travail a été présentée par Luc Bétourmy à raison de 52 \$ par semaine avec équipement, ou 54,25 \$ avec équipement.

Séparation et divorce

Médiation Professionnelle du Québec organise une soirée d'information sur la médiation en matière de divorce et de séparation, le mardi 13 octobre à 19 heures 30. Les places sont limitées, et les gens de la région du Haut-Saint-Laurent auraient intérêt à s'inscrire au 442-3680. Cette rencontre permettra aux personnes présentes de comprendre en quoi la médiation peut vous aider à établir des ententes pour régler les conséquences du divorce ou de la séparation.

Régie des Rentes

C'est le 6 octobre que le représentant de la Régie des Rentes du Québec se rendra au bureau de Valleyfield de Communication-Québec. Les personnes qui désirent obtenir des informations sur le Régime de rentes du Québec doivent prendre rendez-vous en composant le 1-800-363-3911.

d'Ormstown.

Cette assemblée a été convoquée afin de discuter des projets de règlement numéros 184-02, 187-13, 187-14 et 184-03.

Ces quatre projets de règlement ont tous été adoptés par le conseil municipal lors de la séance du mois de septembre. Les projets numéros 184-02 et 187-13 ont été proposés par le conseiller J. McCaig, et les projets numéros 187-14 et 184-03 ont fait l'objet d'une proposition du conseiller Luc Lavigneur.

Le projet de règlement numéro 184-02 a pour objet

d'apporter des modifications au règlement numéro 184-01. Le projet numéro 187-13 a pour objet de modifier et de remplacer les articles 5 et 6 du règlement 187-12 amendement le règlement de zonage numéro 187.

En ce qui concerne le projet numéro 187-14 le tout a pour objet d'amender le règlement de zonage numéro 187 aux fins d'apporter des modifications au zonage en agrandissant le secteur Re(1) pour y inclure le secteur de zone Pi(5).

Et enfin, le projet de règlement numéro 184-03 a

pour objet d'amender le règlement du plan d'urbanisme numéro 184 aux fins d'apporter des modifications agrandissant l'affectation «Parcs et espaces verts» abrogeant par la même circonstance l'affectation «Public et institutionnel» le long du cours d'eau Martin.

Par la suite, des avis de motion ont été déposés à la table du conseil précisant qu'à une assemblée subséquente des règlements seront présentés pour adoption. C'est ainsi que les projets de règlement seront acceptés à titre de règlements, le tout faisant suite à l'assemblée publique de consultation.

BONNE NOUVELLES

POUR LES PROPRIÉTAIRES DE MAISONS



SUBVENTION D'HYDRO-QUÉBEC

JUSQU'À **3,000.00**

(NON-IMPOSABLE)

Pour l'installation de systèmes haut rendement pour le chauffage et la climatisation.

CHAUFFAGE ET CLIMATISATION

ÉLIGIBLE POUR LA SUBVENTION

- Si vous possédez déjà une thermopompe et vous voulez changer votre fourniture à l'huile ou au gaz
- Si votre système est à l'huile au gaz et désirez acquies une thermopompe et une nouvelle fourniture.
- Si vous voulez changer vos radiateurs à l'eau ou électriques pour un système bi-énergie.

Plus de 10,000 installations depuis les derniers 10 ans




455-5768 • 1-800-465-5768 • 377-7785

SOUPER-MODE CHANTÉ

"La Belle et Lui"



AUX HABITS VALLEYFIELD

CARRÉFOUR MGR LANGLOIS

7 OCTOBRE

RESTAURANT DU BOULEVARD

290 BOUL. MGR LANGLOIS VALL'D

HÂTEZ-VOUS! BILLETS EN VENTE

CHEZ CRÉATIONS GILON

AUX HABITS VALLEYFIELD

RESTAURANT DU BOULEVARD

SEULEMENT \$25⁰⁰ SOUPER-SOIRÉE

INCROYABLE



21+

peut.

EXAMENS DE LA VUE: 18 à 40 ANS

Sur présentation d'une prescription venant de Farhat ou de l'extérieur, Farhat vous remboursera \$25.00 à l'achat d'un 3 pour 1 en compensation des frais d'examen.

Ouvert même le samedi de 10h00 à 15h00



F. FARHAT

OPTICIEN D'ORDONNANCES

73 STE-CÉCILE, VALLEYFIELD • 377-4977

LE MEILLEUR CHOIX POUR

PÊCHE CHASSE ARC CAMPING

FANTAPRIX INC.

253 Jacques Cartier, Valleyfield

Tél.: 373-9332

NOUS AVONS LE MEILLEUR CHOIX DE SURPLUS D'ARMÉE

parkas, blazers, sacs, uniformes, chaussures, etc.

**** Boîtes \$15-\$35 ****

**** Pantalons travail \$5 ****

**** Chemises \$4 ****

VOISEZ JUSTE VOISEZ

Remington.





Vêtements Gore-Tex Remington vous gardent au sec et chaud.

Remington NITRO MAGNUM

Portée étendue

Cartouche Magnum

à partir de **\$16.89**



Habit Camouflage doublé 1 pièce **\$89.00**

Gants Chasse Camouflage - **\$3.99**

Une demande appuyée

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Ormstown — Une demande présentée à la Commission de protection du territoire agricole du Québec

par Jean-Bernard Guérin a reçu l'appui du conseil municipal de la Paroisse de Saint-Malachie.

Il s'agit de l'utilisation non agricole d'une superficie additionnelle sur les lots 1049,

1050 et 1051.

Le conseil municipal, en adoptant la proposition du conseiller K. Greig, a reconnu que cette demande est conforme en vertu de ses règlements d'urbanisme.



De tout... pour vous

BOEUF HACHÉ	MI-MAIGRE	MAIGRE
	10 lbs. et + 1.88 lb	10 lbs. et + 2.38 lb
	25 lbs. et + 1.78 lb	25 lbs. et + 2.25 lb

POULET DE GRAIN	MARGARINE
6 à 8 lbs	Caisse de 24 lbs
\$1.79 LB	\$18.00

CÔTELETTES DE PORC	WEINERS	SPARE RIBS
FRAÎCHES	(Saucisses fumées)	FRAÎCHES
	Bte, 3 kilos	
\$1.98 LB	\$10.00	\$1.98 LB

JAMBON TOUPI	FROMAGE
COMPLET ENVIRON 12 LBS	
\$1.98 LB	MOZZARELLA \$2.98 LB
	RIVIÈRA \$3.48 LB
	ST-GUILAUME
	BLOC COMPLET \$2.98 LB

• COMMANDES TÉLÉPHONIQUES ACCEPTÉES •

176, rue Chateauguay, Huntingdon

Tél.: 264-3161

DU NEUF EN 92



LES TRACTEURS POWERSTAR^{MC}

Les tracteurs qui en font plus!

Les tracteurs Ford PowerStar associent une puissance, une performance et des innovations jamais vues jusqu'alors dans la gamme des 66 à 106 HP à la P.D.F. Les nouveaux moteurs GenesisSM génèrent un couple supérieur pour mener à bien les travaux les plus difficiles.

- Va-et-vient simple et rapide avec la nouvelle boîte synchronisée 12x12.
- Passage des vitesses par bouton-poussoir avec la boîte pulse CommandSM 16x16.
- Cabine Comfort CommandSM très pratique avec une visibilité exceptionnelle.

Venez faire l'essai des machines qui établissent les nouvelles normes de l'industrie: les tracteurs PowerStar.

LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.

FORD NEW HOLLAND CREDIT

43 ROUTE 202,
HUNTINGDON, P. QUE.

TÉL.: (514) 264-6673



TAPIS GUY LEDUC

LE PLUS GRAND CENTRE DE DÉCORATION ET DE RECOUVREMENT DE PLANCHER DE LA RÉGION

Pour votre décor la céramique **CENTURA** s'impose

Le plus grand choix de céramique de la région, présentement 90,000 pieds en inventaire

plus de 150 motifs et couleurs variés

Céramique à mur de 6"X6" à 8"X12"

Céramique à plancher de 4"X8" à 24"X24"

Des rabais allant jusqu'à 50%

Nous vous offrons service de décoration gratuit à domicile


TOUT POUR VOTRE DÉCOR

- BOIS FRANC
- PEINTURE
- CONFECTION DE DRAPERIES
- MOQUETTE
- STORE


- CÉRAMIQUE
- TAPIS
- PAPIERS-PEINT
- PRÉLART



NATHALIE LEDUC
DÉCORATRICE DIPLOMÉE



LISE POIRIER
DÉCORATRICE DIPLOMÉE



MICHEL CHEVRIN
CONSEILLER



DIANE CHARBONNEAU
CONSEILLER

De plus nous planifions votre décor avec vous... selon vos goûts et votre budget!

TAPIS GUY LEDUC

270 JACQUES CARTIER 377-2233 VALLEYFIELD

MAURICE BERTHIAUME & VARIN INC.

• À VOTRE SERVICE •

1793 RUE GEDDES
ORMSTOWN, P. QUE.

TÉL.: 829-3097

93 JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, P. QUE.

TÉL.: 373-5296



HUILE À CHAUFFAGE DIESEL - GAZ

PLAN BUDGÉTAIRE • LIVRAISON AUTOMATIQUE

- VENTE ET INSTALLATION - THERMOPOMPE - NETTOYAGE DE FOURNAISE

SERVICE DE BRÛLEUR (24 HRES) SYSTÈMES EAU CHAUDE ET AIR CHAUD

VOUS SERVIR EST UN PLAISIR

MAURICE BERTHIAUME & VARIN INC.

Prévention



LA PRÉVENTION, C'EST UNE AFFAIRE RÉELLEMENT TRÈS SÉRIEUSE

MATÉRIAUX COMBUSTIBLES, NON!

Les matériaux combustibles causent souvent des feux; peintures, vernis, solvant, gasoline doivent être manipulés et remisés avec précaution.



ALLUMETTES, NON!

Gardez les allumettes et briquets hors de portée des enfants; ne fumez pas au lit; un peu de prévention peut sauver des vies.

CIRCUITS SURCHARGÉS, NON!

Les fusibles et disjoncteurs sont des appareils de sécurité; si l'un d'eux grille, ne le remplacez qu'après avoir trouvé la cause du grillage et apportez les corrections nécessaires. Vérifiez souvent vos fils de rallonge et gardez-les en bon état. Ceci pourrait éviter une tragédie.



ÉPARGNEZ DES VIES

Du 4 au 12 octobre, 1992

C'EST LA

SEMAINE DE PRÉVENTION DES INCENDIES

Encouragez vos pompiers volontaires



La Municipalité du Canton de Hemmingford
Maire: Maurice Patenaude et les citoyens vous remercient

Municipalité du Village de Hemmingford
Maire: Yvon Gravel et les citoyens vous remercient

Municipalité de Hinchinbrooke

Maire: Donald Frier
Conseillers: Morgan Arthur, Alex Wilson, Walter Chubry, Lawrence Bergevin, Ellen Bulow, Norman Crête



Ville de Huntingdon
Maire: Gerald Brisebois

Conseillers: Yvan Cadoret, Andre Brunette, Georges Lazure, Marielle Duhème, Francine Lalonde, Normand Nadeau



Municipalité de Howick
Maire: Arthur Tellier

Conseillers: Robert Dore, Renaud Deschamps, Serge Robidoux, Ronald Tennant, Brian Irving, Lynn Robb Parent
Secrétaire trésorier: Gérard Primeau
Paroisse Très Saint-Sacrement
Maire: Albert Billette
Conseillers: Alvin Chisholm, Ross Craig, François Rochefort, James Runciman, Normand Bourcier, Réal Rose



Corporation Municipale de La Paroisse de St-Anicet

Maire: Pierre Caza
Conseillers: Louise Lachance Legault, Bruno Quesnel, Yves Caza, Normand Lavoie, John MacKillip, Marius Trépanier
"Merci à notre équipe de pompiers volontaires"



Municipalité de la Paroisse de Sainte-Barbe

Maire: Gilles Vallée
Conseillers: Jacqueline H. Missone, Lucien Langevin, Jean-Guy Brunet, Robert Laplante, Denise Couture, Paul-Émile Robert



La Corporation Municipale du Village de St-Chrysostome

Maire: Yvon Lefort
CONSEILLERS: Yves Lalonde, Geraldine Gray, Peter Soesbergen, Denis Mailhot, Franklin Cameron, Jean Armstrong
"MERCI"

La Corporation Municipale de la Paroisse St-Jean-Chrysostome

Maire: Denis R. Vincent
Conseillers: John Agnew, Réjean Lefort, Jean-Claude Dubois, Réal Tremblay, Gilles Robert, Jacques Bergevin
ainsi que tous nos pompiers volontaires



Corporation Municipale de Dundee

Maire: Paul Maurice Patenaude
CONSEILLERS: Yves Lalonde, Geraldine Gray, Peter Soesbergen, Denis Mailhot, Franklin Cameron, Jean Armstrong

Municipalité de Elgin

Maire: Peter Dagg et les conseillers
Vous remerciant!



Municipalité de Franklin

Maire: Jean Laplante
CONSEILLERS: Bernard Bourdeau, Luc Grégoire, Mario Tremblay, Robert Maheux, William Stevenson, Peter Ednie

SUPPORTEZ VOS POMPIERS VOLONTAIRES

Cette page est dédiée aux braves pompiers volontaires de nos municipalités. Pour votre courage, dédication et responsabilité nous vous saluons et vous remercions

PROMUTUEL
Société mutuelle d'assurance générale du Haut St-Laurent
829-2383
1445 ROUTE 201 ORMSTOWN

Assurances N. Bourgon Inc
160 CHATEAUGUAY, C.P. 640, HUNTINGDON
TEL.: 264-6166

ASSURANCES BILLETTE GOSSELIN INC.
C.P. 100, 17 Bridge, Ormstown J0S 1K0
Tél.: 514 (829-2358) Fax: 829-4166
Maurice Billette, B.A. C. d'A.A. Serge Gosselin, C. d'A.A.
Spécialités: Risques Agricoles & Commerciaux

HADLEY & CHARTRAND ASSURANCE INC.
GLEN HADLEY: 247-2424, Bureau ANDRÉ CHARTRAND: 825-2561, Howick
481 Frontière, HEMMINGFORD
TEL.: 247-2424 • 247-2707

Municipalité de Howick
Maire: Arthur Tellier
Conseillers: Robert Dore, Renaud Deschamps, Serge Robidoux, Ronald Tennant, Brian Irving, Lynn Robb Parent
Secrétaire trésorier: Gérard Primeau
Paroisse Très Saint-Sacrement
Maire: Albert Billette
Conseillers: Alvin Chisholm, Ross Craig, François Rochefort, James Runciman, Normand Bourcier, Réal Rose

ASSURANCES GUSTAVE MAISONNEUVE INC.
UN SERVICE COMPLET D'ASSURANCES GÉNÉRALES - BATEAUX DE PLAISANCE - VIE
113 BORD DE L'EAU, STE-BARBE
373-7619

A. PEPIN
BRÛLEUR À L'HUILE
INSTALLATION & RÉPARATION
648 Montée Giroux, R.R. #1 St-Chrysostome
826-3523

ROVOST INC.
TÉLÉPHONES CELLULAIRES REMBOURRAGE & VITRES D'AUTO
Sylvain Provost
271 Notre-Dame St-Chrysostome

J.L. TRÉPANIÉ INC.
Moulin de la Tourelle, Bureau 125 30, avenue du Centenaire Valleyfield, (Québec) J6S 2L6
Tél.: (514) 371-8330 - Fax: (514) 371-7340

Corporation Municipale de La Paroisse de St-Anicet
Maire: Pierre Caza
Conseillers: Louise Lachance Legault, Bruno Quesnel, Yves Caza, Normand Lavoie, John MacKillip, Marius Trépanier
"Merci à notre équipe de pompiers volontaires"

PETROLE ET CARREFOUR STE-BARBE
DÉPANNÉUR • BAR LIAISON ESSENCE • GAS PROPANE • DIESEL (ESCOMPTE COMMERCIAL SUR DIESEL)
455 ROUTE 132, STE-BARBE
TEL.: 377-2712

SUZANNE PILOTE "NOUVEAU PROPRIÉTAIRE" PHARMACIE
Pour un service professionnel
829-2351
30 Bridge, Ormstown

VITRERIE F.L.
CLAUDE LATRILLE, prop.
• PORTES & FENÊTRES DE TOUT GENRES • PORTES DE GARAGE RESIDENTIELLE ET COMMERCIAL • VITRE & MIRROR • OPÉRATIF R ÉLECTRIQUE
TEL.: 264-6853
1612 ROUTE 132, ST-ANICET

Salon Sharon
SHARON GREER
COIFFEUSE
36 LAMBTON, ORMSTOWN
829-2721

Municipalité de la Paroisse de Sainte-Barbe
Maire: Gilles Vallée
Conseillers: Jacqueline H. Missone, Lucien Langevin, Jean-Guy Brunet, Robert Laplante, Denise Couture, Paul-Émile Robert

LES ENTREPRISES EXCAVATION & BÉTON CHARLY LTÉE
HYDRAULIC SHOVEL • BULLDOZER • BULK TRANSPORT
50 BOUCHETTE, HUNTINGDON

TEL.: 264-5440
NETTOYEUR HUNTINGDON INC.
BUANDERIE • COUTURE • CORDONNERIE NETTOYAGE DE TAPIS • CUIRS • SUÈDE ENTREPOSAGE FOURRURE
22 LAKE, HUNTINGDON, QUE.

LES USINES HUNTINGDON LTÉE.
TEL.: 264-5361
HUNTINGDON, QUE.

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-3245
HUNTINGDON
• CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RESIDENTIEL • COMMERCIAL • RÉNOVATIONS • PRODUITS EN CIMENT

La Corporation Municipale du Village de St-Chrysostome
C.P. 70, ST-CHRYSOSTOME, QUÉBEC, J0S 1R0
MAIRE: Yvon Lefort
CONSEILLERS: Yves Lalonde, Geraldine Gray, Peter Soesbergen, Denis Mailhot, Franklin Cameron, Jean Armstrong

La Corporation Municipale de la Paroisse St-Jean-Chrysostome
C.P. 70, ST-CHRYSOSTOME, QUÉBEC, J0S 1R0
Denis R. Vincent, maire
Conseillers: John Agnew, Réjean Lefort, Jean-Claude Dubois, Réal Tremblay, Gilles Robert, Jacques Bergevin
ainsi que tous nos pompiers volontaires

LEBLANC PATATES
HOT DOGS HAMBURGERS PATATES FRITES
HUNTINGDON 264-2577

IGA Boniprix
ROBERT PLOUFFE
TEL.: 264-2909
HUNTINGDON

CAISSE POPULAIRE HUNTINGDON
MICHEL BEAUDIN, GÉRANT
TEL.: 264-5371
HUNTINGDON

ENTREPRISE DANIEL DUCHESNE INC.
CULTIFRUIT HUNTINGDON ENR.
DIESEL • GAS • PROPANE DÉPANNÉUR BONSOIR • CENTRE DE VALIDATION • COMPTOIR POSTAL • CRÈME GLACÉE MOLLE
Lun. à Ven. 5 a.m. à minuit • Sam. et dim. 8 a.m. à minuit 32 Chateauguay, Huntingdon • Tel.: 264-3453 • 264-6810

Corporation Municipale de Dundee
MAIRE: Paul Maurice Patenaude
CONSEILLERS: Yves Lalonde, Geraldine Gray, Peter Soesbergen, Denis Mailhot, Franklin Cameron, Jean Armstrong
"MERCI"

Municipalité de Elgin
MAIRE: Peter Dagg et les conseillers
Vous remerciant!

DR YVAN PERREAULT DENTISTE
HEURES DE BUREAU LUNDI, MARDI, JEUDI, VENDREDI, 8H30 À 7H30 MARDI SOIR 6H30 À 21H00
79 WELLINGTON, HUNTINGDON
264-5251

GOODYEAR Balancement et alignement de roues électroniques
LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QUÉ.
TEL.: (514) 264-6673

LAWRENCE CARRIGAN STATION SERVICE
Shell
Réparation Générale
Vérification électronique complète
264-3833
HUNTINGDON

GÉRALD MARLEAU & FILS INC.
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
TEL.: 373-0238
12 ST-JOSEPH ST-STANISLAS DE KOSTKA

Municipalité de Franklin
MAIRE: Jean Laplante
CONSEILLERS: Bernard Bourdeau, Luc Grégoire, Mario Tremblay, Robert Maheux, William Stevenson, Peter Ednie

SUPPORTEZ VOS POMPIERS VOLONTAIRES

La Source sportive



Au sein de la Ligue mixte de balle de Huntingdon, chez les plus âgés, cette équipe s'est bien classée. Les membres sont: (bas) Daniel Ménard, Julien Dupuis, Claude Latour, Philippe Dandurand; (arrière) Martin Forget, Francis Quinn, Jean-Philippe Beauchamp, Philippe Dubuc et Ghislaine Beauchamp, instructrice.



L'une des équipes méritantes de la Ligue mixte de balle de Huntingdon se compose des joueurs suivants: (bas) Samuel Géry, Cindy Patenaude, Brian McDowell, Jean-Christian Mainville, Marc-André Bérubé; (arrière) Olivier Quenneville, Billy Roach, Jason McDougall, Lyane McDonagh, et Gisèle Hébert, entraîneur.

La plus grande salle de tir intérieur au Québec

QUÉBEC-ARC

OUVERT 6 JOURS SEMAINE DE 10H00 À 23H00
FERMÉ LE DIMANCHE

"PROSHOP"
Atelier où vous pouvez faire ajuster votre arc "FINE-TUNING" en tout temps avec ou sans pointe de chasse aussi choix d'équipements en vente

30 AVENUE DU CENTENAIRE
HOTEL DELTA, VALLEYFIELD
267-9279

Club de patinage artistique

Huntingdon — N'oubliez pas que la catégorie P.C.P. débutant à novice IV commencera sa 14^e saison le lundi 5 octobre à 17 heures 30.

Ces patineurs patineront aussi le samedi à 10 heures 25. La Maternelle commencera sa saison le samedi 10 octobre à

11 heures 10. On demande aux patineurs d'arriver 15 minutes à l'avance. Des responsables seront présents pour ceux qui désiraient encore s'enregistrer. On vous demanderait d'arriver une demi-heure à l'avance. Pour plus d'information vous pouvez communiquer avec Gérald

La Source régionale

Un succès retentissant du Quillethon

Valleyfield — Les 11, 12 et 13 septembre dernier, avait lieu à la Salle de Quilles Valleyfield, le premier Quillethon au profit de l'Association Grands Frères / Grandes Soeurs, Région de Valleyfield. Sous la présidence d'honneur de M. Robert Théorêt, cette levée de fonds a connu un franc succès.

Une soixantaine d'équipes sont venues s'amuser et amasser des fonds pour notre Association. Ainsi près de 12,000.00\$ ont été recueillis par les quilleurs(euses) et par

les autres commanditaires. L'Association voudrait profiter de l'occasion pour remercier nos très nombreux commanditaires pour leur aide (cadeaux) ainsi que pour leur soutien financier. Nous soulignons également l'effort de tous les bénévoles, qui sont venus apporter leur aide que ce soit avant ou pendant l'événement. Sans eux, rien n'aurait pu se faire.

L'Association pourra ainsi continuer d'aider les enfants de familles monoparentales. L'on remercie donc tout particulièrement les gens des régions de Soulanges, Huntingdon, Beauharnois et Valleyfield qui ont encouragé les quilleurs(euses) en leur donnant un certain montant d'argent. Les gagnants recevront leurs prix lors de la soirée de remise des prix qui aura lieu samedi le 24 octobre prochain. Ce premier Quillethon donne maintenant naissance à une tradition pour notre Association. En effet, il devient maintenant annuel et aura lieu encore vers la même période, l'an prochain.

TEL.: 829-3355 - 829-2151

LES GRAVIERS ORMSTOWN INC. TRANSPORT J.B.G. INC. GUÉRIN & FILS, PROP.

Transport Général
Transport en Vrac
Chaux Agricole

Excavation Pelle, Bull
Pépine, Gravier Concassé
Terre, Sable

Spécialité: Fosse septique

1432 RG. BOTREAUX, ORMSTOWN

VERGERS CYAN ORCHARDS
TEL: 514-247-2554
FAX: 514-247-3439

"CUEILLEZ VOUS-MÊMES"
JUSQU'AU 11 OCTOBRE

Samedi et dimanche 26 et 27 sept. les premiers 25 clients achetant un panier de pommes, recevront un pot à jus avec 4 verres GRATIS. Découpez cette annonce.

617, ROUTE 202, HEMMINGFORD

Pour améliorer la condition des personnes atteintes d'un cancer et leur proches.

Fondation québécoise du cancer

Région de Montréal: (514) 527-2194
Région de Québec: (418) 681-9989 (800) 363-0063
Région de l'Estrie: (819) 822-2125

VITRO PLUS **VITRO PLUS**

NOUVEAU DANS LA RÉGION
CENTRE VITRO PLUS
SPÉCIALISTE VITRES D'AUTO

Pourquoi ALLER AILLEURS!

Réparations sur place de vitres d'autos.

NOUS TRAITONS DIRECTEMENT AVEC VOTRE COMPAGNIE D'ASSURANCE

GORDON A. FERRY INC.
246 A RTE 202
HUNTINGDON 264-5161

L'AUTOMNE ARRIVE! Les oiseaux aussi!

Mangeoire à débit contrôlé en pin 16" X 10.5" X 10.5"
2 couleurs pour suspendre ou mettre sur un poteau (Vendu séparément)

19.99

Belle sélection de chandails coton ouaté avec motifs d'oiseaux ou d'animaux (T-shirts aussi disponible)

"La différence c'est le service professionnel"

Fermé le lundi

L'OISEAULOQUE
5326, boul. Hébert, St-Timothée, Qué.
(514) 377-8289

SPÉCIAUX DE LA SEMAINE

NOUS ACHETONS VOS ANIMAUX COMPTANT
ÉPARGNEZ SUR LES COÛTS DE TRANSPORT ET COMMISSION

BOLOGNE MAPLE LEAF .99^c lb	JAMBON COTTAGE MAPLE LEAF .99^c lb	SAUCISSE MAISON LARD & BOEUF 1.59^c lb	SAUCISSE HOT DOG BON APPÉTIT .79^c lb
SAUCISSES HOT-DOG MAPLE LEAF .79^c lb	GRILLADE LARD fraîche ou congelée 1.39^c lb	ROTI SOC PORC DÉOSSÉ 1.69^c lb	DEMI-LARD .95^c lb

DU BOEUF À BON PRIX

- DEMI BOEUF A-1 **1.79** lb
- AVANT BOEUF A-1 **1.59** lb
- ARRIÈRE BOEUF A-1 **1.99** lb
- LONGE LONGUE BOEUF COMPREND: T-Bone, Boston, Filet-cubes, Boeuf haché **2.59** lb

CONFIEZ NOUS LE DEPEÇAGE DE VOTRE GIBIER
Coupe, emballage, congélation selon vos spécifications

BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.
128 Centrale, St-Stanislas-de-Kostka 373-7250
1045 Mgr. Langlois, Valleyfield 377-3003
Rés.: 377-5925

SPÉCIAL D'OCTOBRE

PROMOTION SPÉCIALE

VISON NOIR

• Très belle qualité
• Fabriqué au Canada

À partir de 1795^s

TPS ET TVQ INCLUSES

MODÈLES EXCLUSIF

• Manteaux réversibles cuir et fourrures
• Pelisses

À PARTIR DE 399^{\$}

TPS ET TVQ INCLUSES

Plusieurs en inventaire
Venez voir!

Taille petite 46 po. de long, grande taille jusqu'à 53 po. de long

PROVENANT DE NOS INVENTAIRES PLUSIEURS MANTEAUX

- Chat sauvage
- Castor
- Loup
- Etc.

995^{\$}

FOURRURES GUINDON ENR.
49 rue du Marché, Valleyfield 373-5941

La Source locale

Hemmingford

Une année record pour le Parc Safari

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Hemmingford — C'est une année exceptionnelle que vient de vivre le Parc Safari de Hemmingford.

C'est ainsi que se termine la saison 1992 du Parc Safari. Ce fut une période de 121 jours d'activités bourdonnantes durant laquelle l'on a souligné particulièrement le vingtième anniversaire de fondation du Parc Safari.

«Enfin de bonnes nouvelles! Il y a un coin de soleil dans le ciel touristique du Québec. Le Parc Safari annonce ses meilleurs résultats financiers en 20 ans», de souligner Jean-Pierre Ranger, représentant de cette infrastructure touristique majeur de la région desservie par le journal LA SOURCE DU HAUT-SAINT-LAURENT.

L'année 1992 aura été exceptionnelle sur toute la ligne. Les chiffres le révèlent catégoriquement. Certaines données ont été dévoilées par M. Ranger afin de démontrer

l'impact du Parc Safari en 1992. Ces données sont les suivantes:

• d'abord, le nombre de visiteurs a été supérieur à 1991; plus de 375 000 visiteurs se sont rendus au Parc Safari, et c'est un record;

• un autre record consiste au nombre grandissant d'automobiles à se rendre au Parc; en effet, plus de 83 591 automobiles ont circulé sur les sentiers du Parc;

• le nombre d'autobus scolaires totalisé plus de 536 en 1992, il s'agit d'un autre record;

• et au Parc, il y avait plus d'animaux que l'an dernier, plus de 1000, soit un nouveau sommet;

• un autre sommet a été signalé en 1992; il s'agit du nombre d'employés lequel est passé à plus de 275 pour s'occuper de la saison au Parc Safari;

• le nombre de spectacles a également été à la hausse;

• et enfin l'on constate également plus de revenus, soit plus de 5,7 millions de dollars, soit un autre record.

Jean-Pierre Ranger a souligné que l'année 1992 aura été un succès à cause d'un marketing d'entreprise au service d'une région. Le Parc Safari, selon Jean-Pierre Ranger, appuie donc «sa stratégie principale de communication sur une image large d'une région accueillante, bien équipée et à un prix juste».

Les visiteurs au Parc Safari proviennent de différentes régions du Québec, et surtout de l'Ontario et du Nord-Est des États-Unis. Le potentiel a été développé via ces endroits, et le succès de cette année en est la conclusion.

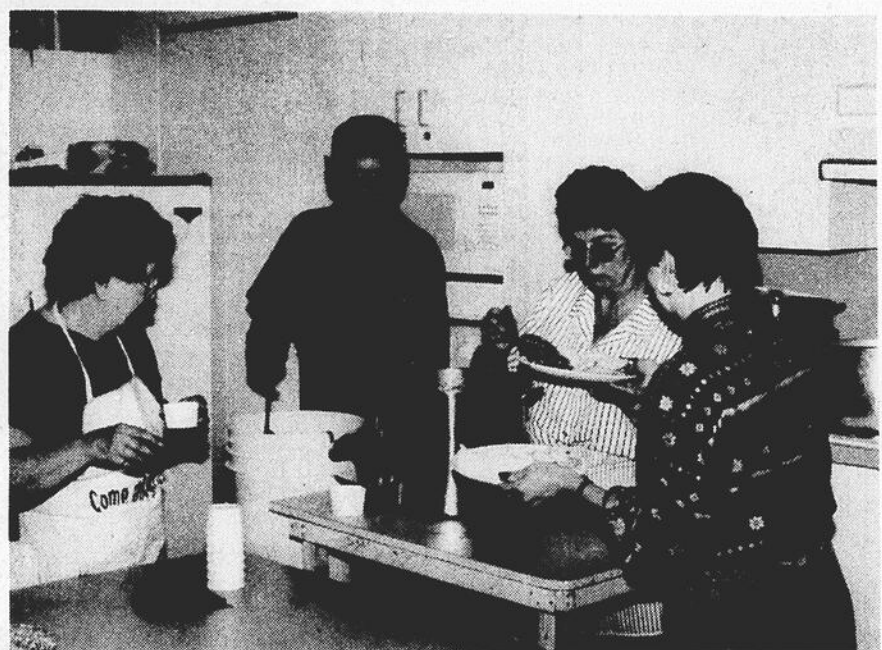
Une autre raison au succès de 1992 est le fait que certaines promotions originales ont connu une forte popularité. Il faut penser par exemple au nouvel attrait au coût de quelque 80 000 \$ qu'a été le Safari Photo Jean Coutu.

Le Parc Safari se prépare déjà la prochaine saison, et on ose croire que la température y sera plus clémente que cette année. Mais malgré tout cela, le Parc Safari a connu une année record.



Les différentes promotions mises de l'avant durant la dernière saison au Parc Safari sont une cause de cette année dite record.

Huntingdon



Souper paroissial

Le souper paroissial de l'Église Saint-Joseph de Huntingdon a remporté un autre éclatant succès, surtout à cause de la nourriture et des nombreux bénévoles qui ont su préparer les assiettes.

La Source culturelle

Hemmingford

Cours de théâtre

Texte de Cyril Alary

Hemmingford — Le Théâtre Grippe-Sous à Hemmingford se propose d'organiser des cours de théâtre.

En effet, Vincent Ierfino, directeur artistique de cette troupe, a fait cette annonce au journal LA SOURCE. Il a rappelé que le Théâtre Grippe-Sous avait présenté la pièce «Maudites Bébêtes» à Lacolle, il y a quelque temps de cela.

«Organiser des cours de théâtre, ça correspond à un de nos objectifs», de dire M. Ierfino.

Le premier cours offert concernera l'improvisation. Cet atelier se donnera les mercredis entre 18 heures 45 et 21 heures 30. Le coût de ce cours est de 60\$.

Vincent Ierfino estime que, pour commencer les cours, un minimum de douze personnes

Colloque du patrimoine

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Valleyfield — C'est le samedi 17 octobre que se déroulera le colloque du Patrimoine en Montérégie.

est requis. Ces cours sont ouverts à tous les gens de la région desservie par LA SOURCE.

Les personnes qui souhaitent obtenir de plus amples informations peuvent communiquer avec Mireille au 454-9120 ou avec Vincent au 247-2215.

à l'hôtel Delta de Valleyfield. Et toutes les personnes qui désirent participer à ce colloque sont priées de s'inscrire le plus tôt possible en communiquant avec Tassia Hébert au 651-0694 au Conseil culturel de la Montérégie.

La Source municipale

Saint-Stanislas-de-Kostka

Le conseil adopte une politique

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Saint-Stanislas-de-Kostka — Une politique régissant les biens et les équipements municipaux a été adoptée par le conseil municipal de Saint-Stanislas-de-Kostka.

Lors de la séance du 8 septembre dernier, le conseil municipal a mis de l'avant cette

politique visant tout simplement à ne pas permettre la location ou le prêt de tout équipement ou tout bien de la municipalité.

Dans la résolution, l'on parle de tables, de chaises, estrades, bandes de patinoire, outils ou autres.

De plus, le conseil municipal a décidé également de ne pas louer et de ne pas prêter la salle

du Centre municipal à quiconque. Cette décision a été prise en prenant bien note de souligner que le Centre communautaire est à la disposition du public et des organismes.

Le conseiller Camille Deschamps a fait la proposition en ce sens.

Très-Saint-Sacrement

Des demandes au MTQ

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Très-Saint-Sacrement — Des demandes ont été faites au ministère des Transports du Québec par le conseil municipal de la Paroisse Très-Saint-Sacrement.

Le conseiller Réal Rose a fait la proposition relatant les demandes suivantes:

• la réparation d'un ponton, à deux cent pieds à l'est du 1217 du chemin Rivière Châteauguay Nord;

• la réparation de l'approche du pont à Allan's Corner du côté nord; une plaque de métal sort et est très dangereuse;

• l'installation des panneaux limitant la vitesse à 30 kilomètres à partir du pont

Turcot aux limites de Saint-Paul-de-Châteauguay sur le chemin de la Rivière Châteauguay; le tout fait suite à la demande de plusieurs personnes de ce secteur, surtout à cause de la présence d'enfants.

En terminant, rappelons que les municipalités procèdent régulièrement à des demandes du genre.

Howick

Une étude sur l'état des pompes

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Howick — Une étude sur l'état des pompes sera effectuée par Jean Lefebvre de la firme d'ingénieur-conseil Lea, Benoit et

Associés.

C'est ce que le conseil municipal du Village de Howick a décidé lors de sa séance ordinaire du mois de septembre. Il s'agit d'évaluer l'état de santé des pompes installées

dans les puits à la station de pompage. Jean Lefebvre devra faire un rapport de la situation, et aussi de déterminer les correctifs lesquels devraient être apportés pour que le tout revienne à la normale.

De plus, le conseil lui a demandé de remplir les formulaires nécessaires afin que la municipalité puisse bénéficier d'une subvention dans le cadre du programme AIDA du ministère des Affaires municipales du Québec.

La Source référendaire

Une fraude électorale, c'est sérieux

Huntingdon — Les électeurs et électrices des circonscriptions électorales Beauharnois-Huntingdon et de Salaberry-Soulanges auraient intérêt à lire les prochaines lignes.

La Loi électorale n'entend pas à rire lorsqu'il s'agit de manœuvre frauduleuse. Par

exemple, quiconque vote plus d'une fois à un même référendum est passible d'une amende allant de 100 \$ à 1000 \$ pour une première infraction, et de 200 \$ à 2000 \$ pour toute récidive dans les cinq ans.

Autrement dit, quiconque, sachant que son nom est inscrit sur plus d'une liste électorale, ne fait pas les démarches

nécessaires pour faire rayer son nom de toute liste sur laquelle il est inscrit sans droit, commet aussi une infraction. Cette personne serait passible des mêmes pénalités que celles citées plus haut.

Autrement dit, il est illégal de s'inscrire sur la liste électorale dans plus d'une section de vote.

La personne déclarée coupable de manœuvre électorale frauduleuse perd, pour une période de cinq ans, le droit de se livrer à un travail de nature partisane, de voter et d'être candidate à une élection et elle ne peut, pour la même période, occuper aucune fonction dont la nomination est faite par décret du gouvernement ou par résolution de l'Assemblée nationale.

Pour certains étudiants qui auraient le goût de se livrer au petit jeu de voter dans le territoire où habitent leurs parents et dans le lieu de leur résidence comme étudiants, ils feraient mieux d'y penser deux fois!

La Source régionale

Conférence sur le diabète

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Valleyfield — Une intéressante conférence sera donnée ce soir (le mercredi 30 septembre) à 19 heures 30 dans le cadre des activités de l'Association des diabétiques de la région de Valleyfield.

les diabétiques de la région

desservie par le journal LA SOURCE, ainsi que leurs parents et amis, sont invités à cette conférence que donnera le docteur Jean-François Yale. Le sujet sera la recherche relativement à cette maladie.

Ghislaine Provost, présidente de l'Association, vous attend en grand nombre à cette soirée d'information très importante.

Diners-conférences de l'Âge d'Or

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Valleyfield — La Fédération des Clubs de l'Âge d'Or du Sud-Ouest organise des diners-conférences pour différents secteurs.

Un premier dîner-conférence aura lieu le 2 octobre prochain à la salle du Buffet Simon. Le

député de la circonscription de Salaberry-Soulanges, Serge Marcl, viendra parler de son rôle de député tant à Québec que dans son district.

Les membres de l'Âge d'Or qui veulent assister à l'un de ces diners-conférences peuvent s'adresser au président de leur club respectif, ou auprès de la Fédération du Sud-Ouest.

Outremangeurs anonymes

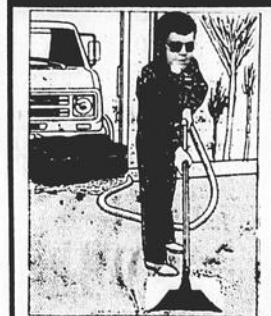
texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Valleyfield — Toutes les personnes de la région desservie par le journal LA SOURCE, qui ont un besoin pressant et irrésistible de manger de façon irraisonnable, peuvent faire appel au groupe Outremangeurs Anonymes.

En effet, dans cette association, l'on retrouve des hommes et des femmes qui mettent en commun leurs forces et leurs efforts dans le but de se rétablir de la compulsion alimentaire. L'Association Outremangeurs Anonymes tiendra une assemblée le mercredi 30 septembre au 53 rue Sainte-Claire à Valleyfield, et ce à compter de 19 heures 30.

Ce sera une soirée spéciale

JOCELYN LEROUX NETTOYAGE DE TAPIS À LA VAPEUR



* Accordez-vous un peu de repos, confiez-nous le nettoyage de vos tapis.
* Le procédé à la vapeur, directement du camion, nettoie efficacement tous tapis de maison unifamiliale ou commerciale.
* Aussi, nettoyage de meubles tels que: divans, fauteuils, chaises, etc...

* Application de protecteur à tapis disponible.
* Pouvons également nettoyer l'intérieur d'auto, camion, roulotte mobile.
* Prix minimum: \$40,00
* Frais additionnels pour les régions de plus de 15 milles.

ESTIMATION GRATUITE **371-3031**

PREMIER ARRIVÉ... PREMIER SERVI

FUSIL CALIBRE 12 REMINGTON 870 EXPRESSE

\$229.99

CARTOUCHES Remington Nitro Marnnum **\$14.95**

MANTEAU "CAMO" DOUBLE Black Arrow CA 20282

\$64.95

BOTTES Black Arrow Avec feutre **\$39.99**

BOUTIQUE CHASSE ET PÊCHE
G. LEDUC SPORT ENR
101-B COUSINEAU
VALLEYFIELD • 371-6334

Accrochez-vous à cette affaire!

Obtenez un treuil **WARN** de 2000 lb

ou un rabais de 300 \$

à l'achat d'un Kawasaki Bayou 4x4.

Bayou 400 4x4

Bayou 300 4x4

Faites vite!
Cette offre prend fin le 30 novembre 1992.

GASTAGNIER MARINE
86 CARDINAL GRANDE-ILE

377-2700

BOUL. DU HAVRE
VOIRIE
MOR. LANCELOISE
RESTAURANT LE CARREFOUR

Kawasaki
V'là le bon temps!

La Source culturelle

Hemmingford

Activités au Vieux Couvent

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Hemmingford — Des activités sont planifiées au Vieux Couvent à Hemmingford que l'on surnomme la Maison de la culture régionale.
 Notons en tout premier lieu que deux cours débuteront en ces derniers jours de septembre. D'abord, depuis le 29 septembre, un cours de peinture sur bois d'une durée de huit semaines a débuté. Keri Fulton au 247-2584 en est le responsable.
 Le 30 septembre, le cours de peinture à l'huile pour une durée de dix semaines débute avec

Rachel Lanouette (826-0195).
 Les activités pour le mois d'octobre sont les suivantes:
 • le mercredi 7 octobre, à 18 heures, c'est le souper du mois au Vieux Couvent; il en coûte 5 \$ pour les membres et 7 \$ pour les non-membres;
 • le jeudi 8 octobre à 19 heures 30, on retrouve le bingo cumulatif bon pour un gros lot de 750 \$, avec 55 numéros; le coût est de 5 \$.
 • le samedi 24 octobre, il y aura une partie de cartes communautaire à 20 heures; le coût est de 3,50 \$ avec goûter et prix de présence;
 • les 7 et 21 octobre, à 19 heures 30, ce sera la soirée pour

les amateurs de bridge; le coût est de 1,50 \$.
 De plus, au cours du mois

KITS DE MAISONS

- #201, 26x36, 2 cc \$12,400
- #202, 26x42, 3 cc \$13,840
- #203, 26x42, 3 cc \$16,320
- #204, 26x42, 3 cc \$17,650
- #205, 26x50, 3 cc \$16,200
- #206, 26x60, 3 cc et garage \$22,950
- #207, 30x60, 3 cc et garage \$24,225
- #208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage \$38,800
- #209, 24x30, kit de garage \$5,900
- #210, 26x44, 2 cc \$16,500
- #211, 30x66, 2 cc et garage \$21,300
- #212, 32x46, 3 cc, garage, 2 étages \$21,400

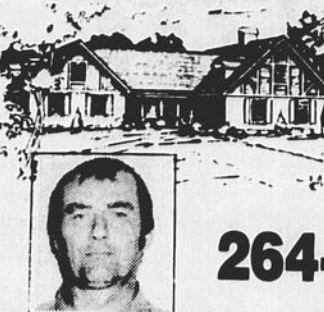
N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.

POUR INFORMATION, TÉLÉPHONEZ **514-264-5533** où **264-5370**
D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

d'octobre, le Vieux Couvent organise des sorties les lundis. Le 5 octobre, il y aura randonnée vers l'Est afin d'admirer la nature dans toutes les couleurs à Knolton. Le départ se fera à 9 heures et le retour vers les 17 heures. Le 19 octobre, l'on pourra se rendre au Centre d'achats Fairview à Pointe-Claire, et le 26 octobre, ce sera

au Mail Champlain. Les personnes qui désirent de plus amples informations ou veulent tout simplement effectuer des réservations sont priées de communiquer avec l'une des responsables suivantes: Lorette au 247-2893, Marthe au 247-2498 ou Françoise au 247-3307 après 18 heures.

PHILIPPE TAILLEFER CONTRACTEUR GÉNÉRAL



- RESIDENTIEL
- COMMERCIAL
- INDUSTRIEL

264-9213

VILLE DE HUNTINGDON AVIS DE RETRAIT des règlements 492(431-8) et 493(431-9)

AVIS PUBLIC est par la présente donné que suite à la procédure d'enregistrement des personnes habiles à voter, les règlements 492 et 493 n'ont pas été approuvés par les dites personnes et que le conseil à la séance du 8 septembre 1992 a adopté une résolution pour retirer:
 le règlement 492 (431-8) et le règlement 493 (431-9) modifiant le règlement de zonage 431.

Donné à Huntingdon ce 30 septembre 1992

Hélène Boudreau o.m.a. secrétaire-trésorière par intérim

PROVINCE DE QUEBEC MRC DU HAUT ST-LAURENT MUNIcipALITÉ DE HINCHINBROOKE

AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par le soussigné, que:

Le sommaire du rôle d'évaluation pour le deuxième exercice du rôle triennal 1992-1993-1994 de la municipalité de Hinchinbrooke, est maintenant complété et déposé à mon bureau au 1056, chemin Brook, Herdman, Québec pour fins de vérification par les parties intéressées et ce, durant les heures régulières de bureau.

Toute plainte concernant le rôle, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'événement justifiant la modification, ou du suivant.

Une telle plainte doit être déposée au moyen de la formule prescrite sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande de recouvrement d'une petite créance conformément au huitième livre du Code de Procédure Civile.

Donné à Hinchinbrooke ce 22ième jour de septembre 1992.

Kevin Neal Secrétaire-trésorier

À MOITIÉ PRIX Pommes à vendre

La fin de semaine seulement

Macintosh et Cortland
 au 1591 Jamestown RD Ormstown

ROSIES CONSIGNMENT SHOP VÊTEMENTS POUR TOUTE LA FAMILLE BABIOLES, JOUETS, LIVRES ET MEUBLES ANTIQUES.

HEURES D'AFFAIRES D'AUTOMNE LUNDI - FERMÉ MARDI À SAMEDI 10H À 17H

DÉPOSITAIRE AUTORISÉ ELECTROLUX VENTE ET RÉPARATION 5 CHURCH ORMSTOWN

TEL.: (514) 829-2613 829-2833

Me René Therrien

NOTAIRE

REGISTRE HECTOR CRETE

11 RUE BRIDGE ORMSTOWN, QUE.

GERALD MARLEAU & FILS CONTRACTEUR ELECTRICIEN

Residentiel - Commercial - Industriel ESTIMATIONS GRATUITES

TEL.: 373-0238

ST-STANISLAS DE KOSTKA CHAUFFAGE ELECTRIQUE

ASPHALTE L. VERNER INC.
 ENTREPRENEUR GENERAL EN ASPHALTE
 Terrassement - Terre - Finition - Tourbe
 Mécaniques des plus Modernes
 58 Route 132 St-Stanislas-de-Kostka Tél.: 514-373-5072 Estimé gratuit

TÉLÉPHONE: **264-2679**
 CONSTRUCTION
Fernand Hurteau
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
 • RESIDENTIEL • RÉNOVATION
 • INSTALLATION PORTES et FENÊTRES
 7800 CH. RIDGE, STE-AGNÈS de DUNDEE, Qc.

Fantaprix inc.
 Le spécialiste
 Chasse • Pêche • Archerie
 Surplus d'armée
 Service d'armurier

 Marchand autorisé
 253 Jacques-Cartier, Valleyfield 373-9332

CORPORATION MUNICIPALE DE DUNDEE AVIS PUBLIC

est par les présentes donné que le sommaire d'évaluation pour le deuxième exercice du rôle triennal 1992-1993-1994 est déposé à mon bureau au 3296 Montée Smallman, Dundee pour fin de vérification par les parties intéressées durant les heures régulières de bureau.

Que toute plainte concernant le rôle, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'événement justifiant la modification ou du suivant. Cette plainte doit être déposée au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande de recouvrement d'une petite créance conformément au livre huitième du Code de procédure civile.

Donné à Dundee, ce 24 septembre 1992.

Diane L'Écuyer Sec. Trés.

LES USINES HUNTINGDON LTÉE HUNTINGDON MILLS LTD.
SECRÉTAIRE EXÉCUTIVE
 Personne compétente demandée pour remplacer durant un congé de maternité. La position est temporaire mais un autre position permanente peut devenir disponible. Doit être intelligente, agréable, rapide, précise et posséder habileté en dactylographie. Bilinguisme nécessaire. S.V.P. Faire parvenir votre curriculum Vitae, lettre de présentation et salaire désiré à:
 Directeur des Opérations
 Les Usines Huntingdon Ltée
 C.P. 520
 72 rue Dalhousie
 Huntingdon, Québec
 JOS 1HO

CORPORATION MUNICIPALE DE ELGIN AVIS PUBLIC

est par les présentes donné que le sommaire d'évaluation pour le troisième exercice du rôle triennal 1991-1992-1993 est déposé à mon bureau au 933, 2e Concession, Elgin pour fins de vérification par les parties intéressées durant les heures régulières de bureau.

Que toute plainte concernant le rôle, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'événement justifiant la modification ou du suivant. Cette plainte doit être déposée au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande de recouvrement d'une petite créance conformément au livre huitième du Code de procédure civile.

Donné à Elgin ce 23 septembre 1992.

Diane L'Écuyer Sec. Trés.

CORPORATION MUNICIPALE DU CANTON DE HAVELock AVIS PUBLIC

Assemblée publique d'information concernant le projet de règlement de la MRC du Haut Saint-Laurent visant à amender le schéma d'aménagement de la MRC du Haut Saint-Laurent.

- Lors de la séance régulière du 8 septembre 1992, le conseil municipal du Canton de Havelock a adopté par la résolution n° 92.126: qu'une demande soit faite à la MRC du Haut Saint-Laurent afin de tenir une assemblée publique concernant le projet de modification du schéma d'aménagement de la MRC ayant comme fins de permettre dans l'affectation agricole des équipements récréatifs ayant peu d'impact sur l'agriculture et nécessitant peu d'infrastructure.
- Cette assemblée publique se tiendra le **20 octobre 1992, à 20h00, à l'Hôtel de ville de Havelock, située au 481 route 203, à Havelock.** Au cours de cette assemblée, les représentants du Comité de suivi du schéma expliqueront le projet et les conséquences de son adoption et entendront les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.
- Le projet de règlement peut être consulté au bureau de la Municipalité situé au 481 route 203, Havelock, du lundi au jeudi de 13:00 à 16:00 hres.

Donné à Havelock, le 28 septembre 1992.

Lyne Notargiovanni Secrétaire-trésorière

ENCAN POUR FERME BOURGEL

Propriété de Jean-Maurice Bourgon et Hélène Daoust
 1216 rue de l'Église St-Polycarpe, cté Soulanges
Mardi le 6 octobre 1992 à 10h30 a.m.
VENTE COMPLÈTE DU TROUPEAU "BOURGEL"

Sera vendu: un excellent troupeau Holstein pur-sang enregistré et NIPS inscrites de 62 têtes d'animaux. De ce nombre, 34 bonnes vaches, plusieurs fraîches ou dues sous peu, dont 19 pur-sang, 9 belles taures saillies incluant 6 pur-sang, 10 belles taures ouvertes dont 6 pur-sang et 8 génisses d'élevage dont 3 pur-sang. Le troupeau Bourgel est classifié pour le type et au contrôle laitier officiel avec une excellente moyenne 8,374 kg 3,64% 3,29% MRC 170-170-175 (18,422 lbs). Tous les animaux proviennent ou ont été insimés par: Tab, Starbuck, Sterling, Enhancer, Counselor, Astro Jet, Inspiration, Conquest, Lincoln, Tiger Cat, Prelude, Jubilat ect. N.B. 3 filles provenant de: De La Présentation Onelle TB dont une Enhancer rouge à 3 ans: 9,250 kg. 3,79% 3,26% MCR: 204-209-207 ainsi que plusieurs autres bons sujets.

Roulant: 2 tracteurs Ford, un 4000 muni d'un chargeur 8 vitesses servo direction, pneus 16,9x30 moteur refait à neuf, un Ford 2000 à gaz 6 vitesses servo direction en bonne condition, une voiture Dion 3 batteurs avec toit de compagnie et train Dion 10 tonnes à l'état neuf, une presse à foin New-Holland 315 munie d'un distributeur à préservatif, un rateau de côté New-Holland, un monte balles à fond de tôle 30 pi. avec moteur électrique, 4 wagons à foin dont deux 20 pi., 16 et 18 pi. avec trains Normand ou New-Holland, 2 boîtes à grains Turnco 4 tonnes avec trains Normand, un épandeur à fumier New-Holland 513, une charrue Hydrin 3 versoirs, un sarcler à maïs, une herse à pacage, 2 rateliers à foin 20 pi., un convoyeur à foin 80 pi. avec distributeur à balles, un séchoir à foin Lajoie, un silo à moulée Victoria 6 tonnes avec vis de déchargement, un silo à maïs Victoria avec plancher conique avec vis de déchargement, capacité 100 tonnes, un rouleuse Agrimetal avec vis de déchargement, 2 fans d'étable 16 pcs. avec régulateur de vitesses, 2 entrées d'air Duhamel, 5 fans 16 pcs. 2 vitesses avec thermostat, chaînes de nettoyeur Bodco 250 pi 1 an usure, un évacuaire Côté compresseur 5 hp cadran de régie, chariot à ensilage et à moulée, 17 tapis Animat, un videur 16 pi. Jamesway refait à neuf, assortiments de tôle, banc de scie et une remise 25x72 pi. pour démolir.

Aussi à vendre: une arroseuse Tecnomia 100 gallons, une faucheuse New-Holland 489 à doigts courts, un traileur domestique, une charrue John-Deere 2600 5 versoirs ajustables 16 à 24 pcs. genre semi-porté, un cultivateur Glencoe 21 pi. avec rouleaux émotteurs doubles Jobber, une remorque dompeuse, aide récolteuse 50 pi. pour brocoli, herse pto alternante Amazone 15 pi., un batteur à haricots secs pour batteuse John-Deere 6620.

Équipement laitier et récolte: un pipe line Surge 2 pcs. installation pour 50 vaches, 3 unités de traite pulsation alternative, compresseur Alamo 80 plus, 3 balances True-test, un réservoir à lait Surge 600 gallons avec lavage automatique et environ 4000 balles de foin de très bonne qualité.

Conditions: comptant ou prêt bancaire. Cantine sur les lieux.

Pour informations ou catalogues s'adresser au propriétaire 514-265-3335 ou à l'encanteur.

Les Enchères René Houde inc.
 554, chemin Giroux, Bromptonville, JOB 1HO
 tél.: 819 846-6267 • cell.: 819 822-9063
 Fax 819-846-4918

Les 10 ans du bloc A
 1982 - 1992

Assemblée publique annuelle d'information

Le conseil d'administration et la direction générale sont heureux de vous inviter à leur assemblée publique annuelle d'information qui aura lieu:

DATE: JEUDI 1er OCTOBRE 1992
HEURE: 19H30
ENDROIT: SALLE "A", 5e ÉTAGE, BLOC "B"

Ordre du jour

- Rapport annuel 1991-1992
 - Rapport du conseil d'administration par la présidente
 - Rapport de gestion par le directeur général
 - Rapport financier 1991-1992
- Les 10 ans du bloc "A"
 - Diaporama souvenir 1982-1992
 - Bilan 1982-1992 et perspectives d'avenir par le directeur général
- Partage du gâteau pour souligner les 10 ans du bloc "A"

Nous anticipons le plaisir de vous accueillir et nous serons à votre disposition pour répondre à vos questions concernant votre centre hospitalier.

Nous vous y attendons!

Marie-Claire Daigneault Bourdeau
 Présidente du conseil d'administration

Paul-Henri Boutin, M.A.P.
 Directeur général

VENTE D'AUTOMNE

FINANCEMENT SUR PLACE GARANTIE DISPONIBLE

1990 NISSAN PICK-UP (#N366A), 4x4, V6, 5 vit., boîte courte, noir, impeccable \$10,995.

1989 TOYOTA COROLLA DX (#N565A), automatique, gris, impeccable \$8,995.

1987 TOYOTA COROLLA (#N517A), automatique, brun, faut voir! \$6,995.

1990 TOYOTA COROLLA (#N-25), 4 portes, auto., blanc. La voiture la plus fiable \$9,995.

1991 VOLKSWAGON JETTA (#N387A), 5 vit., noir. Faut voir! \$11,995.

1989 HONDA ACCORD EXI (#N-12), automatique, tout équipé, brun \$11,495.

1988 HONDA ACCORD LX (#820046), 4 portes, automatique, rouge, propre \$7,995.

G. COUILLARD AUTOMOBILES INC. TOYOTA
 460 Chemin Larocque, valleyfield 373-0850

ANNONCES CLASSÉES

HEURE DE TOMBÉE: AVANT 11:30 A.M. LE LUNDI

SEULEMENT **5⁰⁰**

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE D'AVANCE PAR

(T.P.S. INCLUS)

CHEQUE
OU COMPTANT

TÉLÉPHONEZ
264-5364

SERVICE D'ABATTAGE
GROS
ET
DÉTAIL

BOUCHERIE VIAU INC.

SPECIALITES

- VIANDE À CONGELATEUR
- JAMBON FUME D'AUTREFOIS

TEL.: 247-2130

COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

À VENDRE

GRANDE VENTE surplus et faillite, mobiliers et équipements de bureau, 27 Cross, Ormstown, pour information: 829-2362. (29)

FAMILIALE SUBARU Deluxe, pour pièces, \$250. Tél.: 826-4626 laissez message et numéro téléphone. (72)

QUANTITÉ DE bétail Hereford enregistrés, décorés. Tél.: 829-2227. (M)

MANTEAUX DE fourrure synthétique: un long brun avec collet blanc, comme neuf, grandeur 10, prix \$60.; un 3/4 brun avec collet beige, grandeur 10, \$40. ou prix à discuter. Tél.: 264-6024. (92)

BOIS DE pommier sec, parfait pour fournaise au foyer \$40 corde. Tél.: 247-2973 après 20h. (M)

ROULOTTE, 42' x 8', Saint-Anicet, meublée, poêle, frigo, chauffage huile, extérieur frais peint, 5 000 \$ négociable, Montréal. Tél.: 939-6150. (M)

À VENDRE

FOURRAGÈRE NEW Holland Super 717 avec tête à mais 2 rangs et tête à fourrage, en bon état. Tél.: 264-3585. (M)

FENDEUSE À bois, usage robuste, moteur 4 cyl. \$1500. Tél.: 264-2879. (M)

MÉTIER LECLERC 60 po. incluant ensouple, ourdissoir, navette volante et banc, \$750. Tél.: 457-1522, après 19h00. (M)

À LOUER

APPARTEMENT 4-1/2, 5 Wellington, Huntingdon, libre le 1er juillet, idéal pour personnes âgées. Tél.: 264-5165. (M)

APPARTEMENT 3-1/2 à louer, entrée laveuse/sécheuse, patio, entrée privée, \$275. mois. Tél.: 371-2511 (jour) 373-2857 (soir) (72)

À LOUER

LOGIS DE 4-1/2 pièces, chauffage électrique, situé au 226 St-Louis, Valleyfield. Entrée laveuse-sécheuse, espace de rangement. Loyer \$355., inclus tous les taxes. Tél.: 264-6098 ou 264-5364. (82)

LOGEMENT 3-1/2, 2 étage, poêle et réfrigérateur inclus, disponible immédiatement, Huntingdon, \$275 mois. Tél.: 264-4781. (M)

3-1/2 À louer 300\$/mois, bien situé, 55 rue Bouchette, Huntingdon. Tél.: 377-6668, Daniel Marcil; 373-5555, Daniel Marcil; 377-3650, Stéphane Marcil. (M)

LOGEMENT SITUÉ près de toutes les facilités, poêle et réfrigérateur inclus, stationnement, un mois loyer gratuit. Tél.: 264-2275. (N)

HUNTINGDON, 3-1/2 meublé, antenne TV, eau chaude fournies; taxes payées. Maurice Perreault. Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (92)

ST-CHRYSOSTÔME, 4-1/2, libre immédiatement, stationnement, centre du village, \$280., très propre. Tél.: 826-3553 (jour) ou 826-3702 (soir). (M)

ST-CHRYSOSTÔME 4-1/2, refait à neuf, stationnement privé, remise, \$330., libre immédiatement. Tél.: 826-3553 (jour) ou 826-3702 (soir). (M)

COMME DE L'OR les avantages que vous trouvez dans les annonces classées. APPELZ LA GAZETTE 264-5364

Bienvenue aux CAUSERIES BIBLIQUES chaque mardi soir 20h00 à 21h00 549 rue Frontière Hemmingford, Qc Les réunions sont tranquilles. Elles mettent en évidence la vie et l'enseignement de Jésus-Christ Tél.: 1-800-361-7917

À LOUER

LOGIS DE 4-1/2 pièces plus salle de lavage avec entrée laveuse et sècheuse ou autre chambre, plancher bois franc, chauffage électrique, situé au 202 Montcalm, Valleyfield, près du Cegep. Le loyer \$390. par mois inclus tous les taxes. Tél.: 264-6098 ou 264-5364. (82)

HEMINGFORD GRAND 4-1/2 situé au 499 Champlain libre immédiatement. Tél.: 247-2944 ou 247-3107. (M)

LOGIS DE 4-1/2 pièces, renové à neuf, peinture, plancher, portes, fenêtres. Tél.: 373-6779 ou 264-6893. (92)

3-1/2 AU 49C York, Huntingdon \$310/mois chauffage électrique, libre 1er octobre. Tél.: 264-6256 ou 264-9309. (N)

LOGIS 3-1/2 au 2e étage, situé sur la Route 132 Ste-Barbe. Tél.: 264-5287 après 18h00. (M)

CHAMBRE & PENSION

CHAMBRES DISPONIBLES - résidence pour personne agée autonome, personnel excellent, opérée et propriété d'une infirmière diplômée. Tél.: 264-2387. (M)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

BELLE MAISON de campagne bien entretenue, terrain 53,000 pi. ca., située entre Ste-Agnès et Trout-River (6 km des ligne Américaine). Tél.: 264-2138. (N)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

ST-CHRYSOSTÔME, 6 logements 4-1/2, très propre, classe 31, tous loués, bons locataires, revenus \$21,960. prix demandé en dessous de l'évaluation \$165,000. Tél.: 826-3135 ou 826-4477 ou 454-4608, Jeanine ou Yvon. (N)

ENTREPOSAGE

JE PRENDRAIS bateaux en entreposage pour l'hiver. Tél.: 264-6533. (M)

AVIS FERMIS

DESINFECTATION DE fermes laitières, blanchissage, peinture, contrôle d'insectes, nettoyage à la pression, pneus maintenant ouvrage pour septembre et octobre, appelez Peter ou Jim (514) 248-2487 ou (902) 675-2764 Millisco Services. (P)

ACHETERAIT

PRESSES À jus de pommes. Tél.: 827-2952. (M)

MAISON À LOUER

ST-ANICET BORD du Lac 3 chambres à coucher 2 étages \$385/mois. Libre en octobre appelez Sylvie. Tél.: 377-7234. (le jour). (M)

VEHICULES À VENDRE

CAMION FORD Ranger 1988 avec boîte. Tél.: 264-9529. (M)

RECHERCHE

PETITE FERME, 75 à 100 acres, région Huntingdon. Tél.: 264-2362 ou 264-3896. (M)

SERVICE

SERVICE D'ARBRES, expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522. (62)

RAMONAGE de cheminée, propre et sécuritaire, foyer, poêle à bois et huile. Tél.: 427-7076. (O)

OFFRE D'EMPLOI
COMMIS VENDEUR
POUR CENTRE DE RÉNOVATION ET
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

- Le candidat doit avoir de l'expérience dans le métier
 - Être bilingue (parler et écrit)
 - Avoir terminé son Cours Sec. (CEGEP préféré)
 - Doit avoir de l'initiative et être autonome
 - Salaire négociable
- S.V.P. ENVOYER CURRICULUM VITAE ET RÉFÉRENCE:
C.P. 445
HUNTINGDON, (Qué.)
JOS 1HO

MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN
MRC LE HAUT-SAINT-LAURENT
AVIS PUBLIC

Avis public est par les présentes donné par M. Guy Frappier, secrétaire-trésorier de la Municipalité de Franklin, que le règlement suivant:

Règlement 136-2 amendant le règlement du zonage numéro 136, du 15 novembre 1991, afin d'inclure dans la zone R-E.11 l'usage multifamilial limité à 6 logements, dans le noyau du Village de Saint-Antoine Abbé a été adopté par le Conseil de ladite municipalité au cours de la séance extraordinaire tenue le 14 septembre 1992.

Que les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de chacune des zones contigües à la zone R-E.11 peuvent exercer leur droit en demandant que le règlement numéro 136-2 fasse l'objet d'un scrutin référendaire, par l'inscription de leur nom, adresse et qualité, appuyé de leur signature, dans un registre ouvert à cette fin, le nombre de demandes requis est de: 80 noms pour qu'un scrutin référendaire soit tenu. Si le nombre de demandes requis n'est pas atteint, le règlement 136-2 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter. Le règlement 136-2 peut être consulté du lundi au vendredi inclusivement, entre 9:00 hr. et 16:30 hr. au bureau municipal, 1670 route 202, Franklin Centre, P.Q.

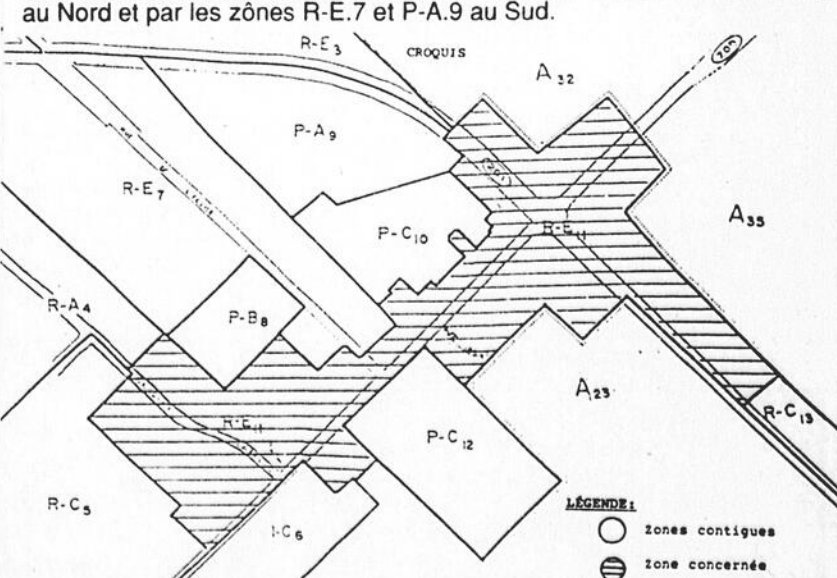
Le registre sera accessible les 6 et 7 octobre 1992, au bureau municipal de Franklin, entre 9:00 hr. et 19:00 hr. L'annonce du résultat de la procédure d'enregistrement se fera le 7 octobre 1992, à 19:00 hr. au bureau municipal de Franklin.

CONDITIONS POUR ÊTRE UNE PERSONNE HABILE À VOTER
AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITE SUR LA LISTE RÉFÉRENDIAIRE
DE LA ZONE R-E.11 ET DE SES ZONES CONTIGÜES:

1. Condition générale à remplir le 14 septembre 1992.
Etre soit domicilié dans la zone R-E.11 ou l'une des zones contigües A-32, A35, RA4, A23, RC.13, P-C.12, 1-C.6 R-C.5 R-A.1, P B.8, R E. 7, P-A.9, P-C.10, R-E.13, soit propriétaire d'un immeuble situé dans celles-ci soit occupant d'une place d'affaires située dans celles-ci.
2. Condition supplémentaire, particulière aux personnes physiques à remplir le 14 septembre 1992 être majeur et de citoyenneté canadienne.
3. Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'une place d'affaires.
Etre désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci comme le seul des copropriétaires ou des cooccupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant de la place d'affaires. Un copropriétaire ou un cooccupant n'a pas à être désigné s'il est par ailleurs qualifié à titre de personne domiciliée, de propriétaire d'un immeuble ou d'occupant unique d'une place d'affaires.

DESCRIPTION DÉTAILLÉE ET CROQUIS DE CHACUNE DES ZONES CONTIGÜES:

- A32: Située au Nord-est de la zone R-E.11 et comprise jusqu'aux limites Nord et Est de la municipalité;
- A35: Située au Sud-est de la zone R-E.11 et comprise jusqu'aux limites Est et Sud de la municipalité
- R-C.13: Située sur la route 201, à l'est de celle-ci dans le secteur des rues Cassidy, Yelle, Roy et Bourdeau.
- A23: Située au Sud de la zone R-E.11 sur la route 201 à l'Ouest de celle-ci, jusqu'à l'intersection de la route 202, limite Sud, noyau de Franklin limite Sud-ouest, la Montée Sharpe et au Nord par la limite municipale.
- P-C.12: Située au Sud de la zone R-E.11 au Sud de la route 209.
- 1-C.6: Située au Sud de la zone R-E.11 au Sud de la route 209.
- R-C.5: Située à l'Ouest de la zone R-E.11 sur la route 209 et au Nord de celle-ci.
- R-A.1: Située au Nord-ouest de la zone R-E.11, dans le prolongement de la rue Antoine Labelle, limitée au Nord par la route 201.
- R-E.7: Située au Nord de la zone R-E.11 dans le prolongement de part et d'autre de la rue de l'Eglise, limitée au Nord par la route 201.
- P-C.10: Située au Nord de la zone R-E.11, entre la rue de l'Eglise et la route 201.
- P-A.9: Située au Nord de la zone R-E.11, sur la route 201, au Sud de cette dernière et limitée par la zone P-C.10 au Sud, R-E.7 à l'ouest.
- R-E.3: Située au Nord de la zone R-E.11, sur la route 201, au Nord de cette dernière, limitée à l'Est par la zone A32, les zones R-A.1 et R-A.2 au Nord et par les zones R-E.7 et P-A.9 au Sud.



DONNÉ À FRANKLIN, ce 28 septembre 1992.
Guy Frappier
secrétaire-trésorier

La Commission Scolaire de Huntingdon

LA COMMISSION SCOLAIRE DE HUNTINGDON

requiert les services de suppléantes et suppléants pour l'année scolaire 1992-1993

CONCOURS no. SUP-92-01

Secteur: Primaire et secondaire (tous les niveaux et toutes les écoles)
Durée: Court et long terme
Qualification requise: Détenir une qualification légale d'enseigner

Les personnes intéressées, dont les qualifications correspondent aux exigences, sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le mercredi 7 octobre 1992 à 16:00 heures à l'adresse indiquée. Les candidatures reçues depuis mars dernier seront considérées.

Service des ressources humaines
Commission Scolaire de Huntingdon
64, rue Châteauguay, C.P. 1090
Huntingdon (Québec)
JOS 1HO

N.B. Prière de noter le numéro du concours sur votre offre de service et sur l'enveloppe.

Commission Scolaire de Huntingdon

ÉTATS FINANCIERS
AU 30 JUIN 1992

Nos vérificateurs externes, Quesnel, Masse et Associés, c.a., ont examiné le rapport financier de la Commission scolaire de Huntingdon au 30 juin 1992 et ont exprimé, en date du 3 septembre 1992, l'opinion que les états financiers représentent fidèlement la situation financière, les résultats et l'évolution de la situation financière de la Commission scolaire au 30 juin 1992.

FONDS D'IMMOBILISATIONS
BILAN AU 30 JUIN 1992

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations		Emprunts à court terme	395 382 \$
-coût	13 269 052 \$	Dettes à long terme	6 655 000 \$
Fonds d'amortissement	668 000 \$	Capital immobilisé	6 883 499 \$
		Fournisseurs à payer	3 171 \$
	<u>13 937 052 \$</u>		<u>13 937 052 \$</u>

FONDS D'OPÉRATIONS COURANTES
BILAN AU 30 JUIN 1992

ACTIF		PASSIF	
Subvention à recevoir	1 380 175 \$	Emprunts à court terme	1 093 584 \$
Taxes à recevoir	139 309 \$	Comptes créditeurs	193 539 \$
Comptes débiteurs	228 135 \$	Autres passifs	232 024 \$
Autres actifs	129 277 \$	Surplus réservé pour fins d'opérations de l'année suivante	163 527 \$
	<u>1 876 896 \$</u>	Surplus libre	194 222 \$
			<u>1 876 896 \$</u>

RÉSULTATS
EXERCICE TERMINÉ LE 30 JUIN 1992

REVENUS SELON LEUR PROVENANCE		DÉPENSES SELON LEUR NATURE	
Imposition foncière	1 700 755 \$	Rémunération	9 630 634 \$
Gouvernement du Québec	13 125 326 \$	Contribution de l'employeur	895 616 \$
Gouvernement du Canada	8 626 \$	Frais de déplacement	60 879 \$
Commissions scolaires	30 \$	Fournitures et matériel	694 710 \$
Autres sources	303 817 \$	Services, honoraires et contrats	2 664 206 \$
	<u>15 138 554 \$</u>	Dépenses de transfert	15 367 \$
		Autres	1 004 743 \$
		Surplus de l'exercice	172 399 \$
			<u>15 138 554 \$</u>

Jean Beauchamp
Directeur général
JB/mm

VENTILATION AIR SOL inc.

STE-MARTHE, VALLEYFIELD
TÉL.: 1-800-465-5768
377-7785 • 455-5768

CLIMATISATION
THERMOPOMPES MURALES

SPÉCIAL
Climatisation, déshumidification, chauffage.

- Contrôle à distance
- Élimine l'air sec
- Filtrés électrostatiques
- Fonctionnement silencieux
- Aucun tuyau de ventilation (duet)
- Plan budgétaire

(Pour résidence à chauffage à eau chaude ou plinthe électrique OU dans les résidences, condos, solariums, bureaux...)

HITACHI - SANYO - MITSUBISHI

D. N. RACINE INC. **ECONOMISEZ**

ATHELSTAN
TÉL.: 264-5533 • 264-5379

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES

- Contre-plaqués • Épinette • Pin • Bois franc
- Panneaux préfinis 4 x 8
- Peintures • Toiture • Ciment

KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES

D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

VISA
Master Card



Splendeur d'automne

Le soleil perce le ciel d'automne sur la colline de Covey Hill dans le canton de Franklin. Ceux qui aiment voir les belles couleurs vives seront bien servi cette fin de semaine.

Photo: Phillip Norton

Pénalités sévères pour les personnes ayant leur nom sur plus d'une liste électorale

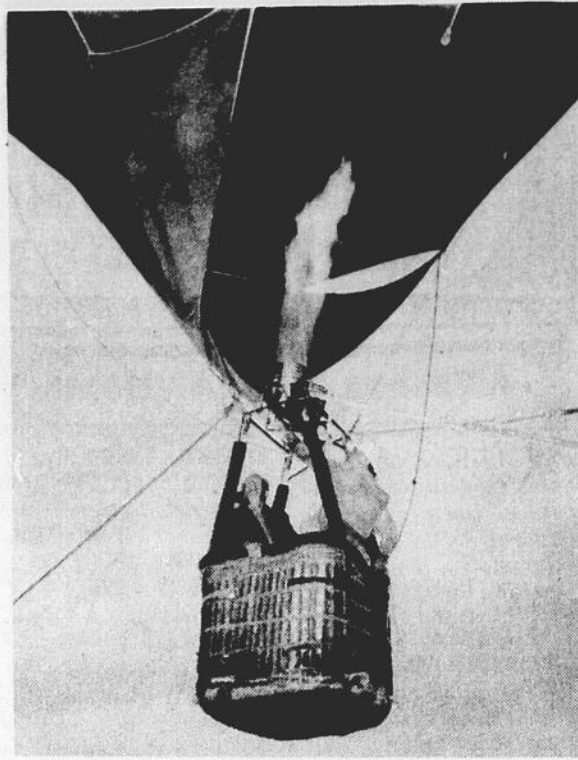
Des amendes allant de \$100 à \$2.000, seront imposées aux personnes qui auront leur nom sur plus d'une liste électorale et n'auront pas pris les mesures nécessaires pour faire rectifier cet état de chose. Ce peut être le cas pour les étudiants qui demeurent en appartement.

Les parents peuvent les avoir inscrits à la maison pendant que ceux-ci s'inscrivaient à leur lieu de résidence à la ville.

Des démarches sont à faire pour faire rayer le nom en trop sur une des listes. Cette démarche peut aussi être faite

par un parent. Les dates fixées sont du 5 au 10 octobre inclusivement de 10 a.m. à 9 p.m., aux endroits suivants: Maison des Jeunes, 111 Châteauguay, Huntingdon Presbyterian Church, 520 Champlain, Hemmingford

d'élection, 333 Saint-Joseph, Sainte-Martine, Salle Paroissiale, Paroisse Saint-Clément, Beauharnois, Centre d'accueil Pierre-Rémi Narbonne, 110 rue du Collège, Saint-Rémi. Surveillez vos journaux pour confirmation des informations ci-haut mentionnées.



À Hemmingford

Pour fêter son 70e anniversaire Reinhart Schimmelpfeng a célébré en pilotant la montgolfière à la ferme Cyan à Hemmingford samedi dernier.

Photo: Phillip Norton

Vous souvenez-vous des années quarante?

Avec nos réfrigérateurs à dégivrage automatique, il est difficile d'imaginer nos mères recevant leur carré de glace avec un coupon de 10 ¢ pour leur glacière de bois, encore chancelantes d'en posséder une car cet appareil ménager n'était pas très répandu en ces temps-là, encore moins dans les campagnes.

A Huntingdon, cette glace était distribuée par M. Joseph Brisebois, le père de notre maire, Gérald.

Dans l'édition du Gleaner, 14 mars 1945, on décrit avec

maints détails, photos à l'appui, comment il procédait pour couper, transporter et conserver sa glace. Évidemment, qu'en ces années 40, les outils, appareils, voitures étaient assez rudimentaires. Mais, d'après les photos et témoignages reçus, M. Brisebois était assez bien organisé.

Son commerce, considéré comme une entreprise importante, fonctionnait très bien. En pleine saison, c'est-à-dire, de la mi-janvier à la mi-mars, il pouvait employer 12 hommes pour entreposer

jusqu'à 2800 tonnes de glace. C'était unique dans la région. Les murs et planchers des remises étaient isolés avec plusieurs pouces de brin de scie, on y empilait ensuite les carrés de glace jusqu'à une hauteur de 15 pieds pour couvrir le tout de plusieurs couches de foin.

Même après la venue des réfrigérateurs, alors qu'on lui prédisait une baisse de clientèle, le commerce a continué de bien fonctionner. Ses clients étaient alors: la «Fry Cadbury», les restaurateurs et les cultivateurs qui venaient s'approvisionner eux-mêmes chez M. Brisebois.

Des essais de soccer

Des essais en vue de former une équipe féminine de «soccer» à Ormstown, se tiendront au Centre Récréatif de Ormstown, le 4 octobre à 1 heure p.m.

Cette équipe compétitionnera pour la Coupe Portsmouth en Angleterre en 1993.

La pratique aura lieu, beau temps, mauvais temps pour les filles qui seront âgées de 14 ans ou moins au 31 juillet 1993. Elles sont priées d'apporter des «shorts», souliers de course ou d'athlétisme, un «T-shirt» et

chandail en coton. Les candidates nées entre le 1er août 1978 et le 31 juillet 1980 auront priorité.

L'équipe jouera, l'été prochain au sein de la ligue de «soccer» Sud-Ouest et participera à un ou deux tournois québécois avant de s'envoler pour l'Angleterre. On estime à plus de 2.500, le nombre de filles qui prendront part à ce tournoi.

Pour de plus amples informations, contacter Richard Downing au 829-2055.

Expo Québec couronne ses champions

Expo-Québec a procédé au choix et au couronnement de ses grands champions et de ses grandes championnes dans le secteur agricole.

Plus de 2000 têtes de bétail ont séjourné sur le parc de l'exposition confirmant à nouveau la vocation agricole d'Expo-Québec.

Dans la catégorie des chevaux Clydesdale, le grand champion est Greendyher Sunset, propriété de l'Association Clydesdale du Québec, et la grande championne est Orchard Gore Kate, propriété de madame Isabelle Messier et P.E. Caza de Saint-Anicet, et ont été jugés par monsieur Ron Westgate de Berkeley (Ontario).

Dans la catégorie des bovins Ayrshire, la grande championne est West Meadow Classic Brittany propriété de monsieur Alex McCaig d'Ormstown, et

la grande championne de réserve est Woodland View Andrea 1 ET, propriété de messieurs Denis St-Pierre et Gaston Landry de Saint-Arsène, et ont été jugés par monsieur Marcellin Therrien d'Arthabaska.

Salon Funéraire MONTPETIT
RODRIGUE MONTPETIT
Propriétaire
Directeur de funérailles
170 rue Châteauguay
Huntingdon
INCINÉRATION
Pré-arrangements
Tél.: 264-5331
Rés. d'été 371-0699

Prenez rendez-vous avec la Régie des rentes du Québec

Le représentant de la Régie des rentes du Québec sera à Valleyfield le 6 octobre 1992 pour rencontrer les personnes qui désirent obtenir des renseignements sur le Régime de rentes du Québec (prestations de retraite, de survivants, d'invalidité et partage de droits entre ex-conjoints) et les allocations d'aide aux familles du Québec.

Ceux qui désirent rencontrer le représentant de la Régie doivent obtenir un rendez-vous en composant, sans frais d'interrurbain, le 1-800-363-3911. Le préposé conviendra alors avec le client de la date et de l'heure du rendez-vous qui lui conviennent le mieux.

Le service de rendez-vous vise l'amélioration du service à la clientèle en réduisant notamment les délais d'attente pour rencontrer le représentant de la Régie et en permettant aux clients de mieux planifier leurs déplacements.

Une autre force vive de l'économie Québécoise: l'industrie des produits pharmaceutiques

L'industrie des produits pharmaceutiques est une des cinq grappes concurrentielles que la stratégie de développement économique du Québec a identifiées. Comme chacune des grappes industrielles que nous vous présentons dans cette série de chroniques, elle a ses particularités. Ainsi, le défi qui

lui est propre ne consiste pas à diversifier les étapes de production comme le font certaines autres - ce que la stratégie appelle l'augmentation de la valeur ajoutée - mais plutôt à rechercher un meilleur positionnement dans un marché mondial en pleine effervescence.

L'encouragement de la

campagne Qualité-Québec à acheter les produits fabriqués chez nous n'est pas tant à faire dans le cas de la production pharmaceutique. C'est déjà une réalité. Dans ce domaine, on envisage plutôt de démontrer que le Québec se distingue comme un haut lieu de la recherche, du développement et de la fabrication de produits, obtenus en vente libre ou sur ordonnance, qui améliorent la qualité de vie.

L'industrie en chiffres
L'industrie des produits pharmaceutiques au Québec regroupe quelque 70 entreprises qui emploient 8000 personnes dans les domaines de la recherche, de la fabrication et de la distribution. Ainsi, 36% des emplois du secteur au Canada sont au Québec. En 1991, la production s'élevait à 2,5 milliards de dollars. Elle représentait 45% des livraisons canadiennes.

Pour leur part, les dizaines d'établissements de R-D implantés en sol québécois embauchent plus de 2000 chercheurs.

Les investissements privés et publics, en 1991, dépassaient les 300 millions de dollars et représentaient la moitié des investissements canadiens à ce chapitre. Au total, près de 7000 emplois, tant dans les universités que dans les centres de recherche privés, sont reliés à la recherche dans le domaine pharmaceutique au Québec.

On prévoit investir, d'ici l'an 2000, 200 millions de dollars en immobilisations et 1,3 milliard de dollars en recherche et développement.

La grappe industrielle repose sur la fabrication et la R-D

Comme on peut le constater, la grappe industrielle des produits pharmaceutiques comprend deux activités principales: la fabrication d'une large gamme de produits et les multiples activités de recherche et développement dans les sciences de la santé.

La fabrication de produits: 50 entreprises

Une cinquantaine d'entreprises assurent la fabrication de produits pharmaceutiques. Parmi celles-ci, se dégage un noyau important d'entreprises multinationales dont Merck Frosst, Bristol-Meyer Squibb, Burroughs Wellcome, Ciba-Geigy, les Laboratoires Abbott, Marlon Merrel Dow, Rhône-Poulenc-Rorer et Sandoz.

La recherche et le développement: plusieurs dizaines d'établissements

En appui à la production, on retrouve un excellent réseau d'établissements de recherche et développement. D'ailleurs, les principaux laboratoires privés de R-D du pays sont regroupés au Québec. Le Québec, dans ce domaine, est nettement le chef de file canadien. Plusieurs dizaines d'établissements universitaires et privés sont axés sur la R-D, insufflant, par leurs activités, une grande vitalité à la grappe industrielle.

Cette vitalité est notamment attribuable aux liens étroits établis, au fil des ans, entre les universités québécoises, les entreprises pharmaceutiques

multinationales, les centres hospitaliers et les instituts et centres de recherche. La complexité entre ces divers acteurs fait du Québec un milieu reconnu dans le monde entier auprès des entreprises axées sur la recherche et le développement. Cet intérêt est appuyé par la qualité des infrastructures, la qualité de la main-d'œuvre scientifique, une politique fiscale avantageuse en matière de R-D et une position ferme en faveur de la protection de la propriété intellectuelle.

Des perspectives d'avenir séduisantes
L'utilisation des biotechnologies et la production de produits biotechnologiques constituent des voies d'avenir dans le domaine de la santé. Par le dynamisme de son industrie, par l'importance qu'il accorde à la R-D, le Québec est en mesure d'envisager l'avenir avec confiance dans ce domaine de pointe.

L'institut de recherche en biotechnologie, construit au coût de 61 millions de dollars, est déjà en place pour relever le défi.

L'objectif du Québec, dans le domaine, est de maintenir le

climat favorable à la R-D, afin de favoriser la mise en place d'infrastructures de recherche en santé et d'attirer un nombre toujours croissant de mandats mondiaux de recherche, de chercheurs étrangers et de chercheurs-entrepreneurs.

Qualité-Québec en santé

Le dynamisme qui existe dans le domaine industriel des produits pharmaceutiques de même que la concertation entre les producteurs et les chercheurs qui a toujours caractérisé ce secteur dénotent une grande maturité, laissant présager un avenir des plus prometteurs. L'engagement gouvernemental, issu de la stratégie de développement économique du Québec, permettra de soutenir ces efforts. On peut d'ores et déjà être assuré que le principe de la campagne Qualité-Québec, soit créer des emplois durables et de qualité, sera respecté dans le domaine.

Qualité-Québec
Le Mouvement des caisses Desjardins
Le ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie

André Chenail au service de son comté

Dans la rubrique «Lettre ouverte» de l'Information régionale de l'édition du 23 septembre 1992, la porte-parole du P.Q. du comté de Beauharnois-Huntingdon tient un propos digne des plus grands esprits de clocher du Québec. Dans son propos, madame Latreille-St-Germain entretient un doute sur toute la collaboration que tient le député André Chenail et ses commentants.

Par exemple, il faut noter que depuis son élection en septembre 1989, le bureau de comté a piloté plusieurs dossiers et la population en a été informé. Tous savent que la Commission scolaire de Huntingdon, la Commission scolaire du Goéland et celle des Moissons sont en étroits contacts avec monsieur André Chenail.

Tous savent que la direction des hôpitaux du comté (Ormstown et Huntingdon) et les CLSC sont toujours en étroits contacts avec monsieur

André Chenail. Tous savent que le Comité de réhabilitation de la rivière Châteauguay, les différents clubs d'âinés, les Chambres de commerce, les C.D.E. et les associations régionales sont en étroits contacts avec monsieur André Chenail.

Et tous savent que le réseau routier se porte mieux et que la vallée de Châteauguay à une centaine de ponts qu'il faut entretenir.

Et que le P.Q. demande aux agriculteurs s'ils n'ont jamais eu un député aussi près d'eux! C'est à se demander si la porte-parole du P.Q. vit dans Beauharnois-Huntingdon ou sur une autre planète. Quant au langage et aux rapports que le député André Chenail tient avec la communauté anglophone, ils sont directs, clairs et encourageants. C'est ce type de langage que l'on a besoin dans Beauharnois-Huntingdon, au Québec et au Canada.

Pour toi future maman!

Le C.L.S.C. Huntingdon offre une session de rencontres prénatales, en français qui débutera le 5 et 13 octobre 1992, de 19 h 30 à 21 h 30 au C.L.S.C. Huntingdon, point de services Saint-Chrysostôme, 139 rue Saint-Alexis, Saint-Chrysostôme.

Différents thèmes seront abordés, pour faire en sorte que

vous viviez une grossesse paisible et heureuse.

Cette session s'adresse aux femmes qui doivent accoucher au mois de: mai, juin et juillet 1993 ou avant. Les inscriptions se font au C.L.S.C. Saint-Chrysostôme, au 826-3161. Veuillez prendre note que ces rencontres sont offertes gratuitement.

Un peu de tout

En grève
Comprenez-vous que les employés du «Woolco» à Valleyfield, aient pu prendre un vote de grève dans les années

difficiles que nous vivons. Alors que tant de gens aimeraient avoir un emploi ou ont peur de perdre le leur, voici que ces gens décident de faire la grève. C'est à n'y rien comprendre...

TRAVAUX DE RÉFECTION AU PONT LAROCQUE - REMPLACEMENT DES TRAVÉES ROUTIÈRES

Hydro-Québec et la Voie maritime du Saint-Laurent procéderont au remplacement des travées routières du pont Larocque, entraînant ainsi des fermetures complètes à la circulation pendant les mois d'août et septembre, entre 21 h et 7 h le lendemain. Il est à noter cependant que le changement de certaines travées nécessitera des fermetures de 36 heures entre 19 h et 7 h le surlendemain.

Pour connaître l'horaire des travaux :

- composez le 377-PONT, du lundi au vendredi entre 6 h et 12 h, et entre 13 h et 22 h
- écoutez les bulletins diffusés sur les ondes de CKOD-137
- du lundi au vendredi, entre 6 h et 8 h, surveillez les bulletins de circulation de CKAC/CITÉ-MF, CJMS/CKMF-MF et CFGL-MF.



horoscope

par Madame MINOU

Louise HALEY -
Semaine du 26 septembre au 3 octobre 1992



ANNIVERSAIRES CETTE SEMAINE

Dominique Michel BALANCE - SINGE
30 septembre Diane Dufresne BALANCE - SINGE

BELIER
Semaine importante pour vos relations humaines. Vous avez beaucoup de choses à comprendre au niveau de vos sentiments. Vous êtes sur le point de faire de grands pas. Tout va pour le mieux.

TAUREAU
Vous avancez vers des choses nouvelles, au niveau professionnel. Cependant, face à certaines choses, vous ne savez pas comment réagir. Plusieurs choses vous accablent l'esprit. Reposez-vous.

GÉMEAUX
Semaine durant laquelle vous devez faire très attention à votre santé. Faites en sorte de ne pas vous épuiser pour des riens. Soyez vigilant. Pensez avant d'agir.

CANCER
Vous êtes sur le point de comprendre de grandes choses au niveau de votre vie familiale. Évitez les chicanes et les heurts. Cela ne vous donnera rien et vous épuisera inutilement. Sachez comment agir pour être correct avec ceux qui vous entourent.

LION
Vous ne devez d'aucune façon demander l'impossible aux autres. Faites ce que vous avez à faire, et les autres feront ce qu'ils ont à faire. Vous comprendrez après, le pourquoi de leurs agissements à votre égard. Pour l'instant, il est trop tôt, tout vous serait regrettable.

VIERGE
Semaine importante au niveau financier. Vous avez de grandes choses à faire ainsi que de grandes choses à vivre. Vous êtes sur le point de comprendre de grandes choses, surtout en ce qui concerne votre vie matérielle. Possibilités de chance financière incroyable.

BALANCE
La planète VENUS fait que vous pensez beaucoup aux sentiments. Vous avez plus d'une chose à vous prouver, ainsi que plusieurs choses à vivre, pour être en paix envers vous-même. Il est très important pour vous que tout se fasse dans la paix et dans le bonheur. Tout le reste vous est sans importance.

SCORPION
Vous avez beaucoup à faire en tout ce qui concerne vos sentiments, ainsi qu'en tout ce qui touche votre vie matérielle. Vous devez être très juste envers ceux qui vous aiment, et faites en sorte que les gens que vous aimez, puissent avoir de bons sentiments à votre égard.

SAGITTAIRE
Possibilités d'avoir à décider de partir en voyage rapidement, ou du moins de ressentir un besoin de voyager afin d'aller très loin. Nouveautés au niveau de votre esprit et de votre cœur, en tout ce qui touche vos sentiments.

CAPRICORNE
Vous êtes dans une phase où la vie vous apporte énormément. Vous avez à comprendre des choses qui pourront bouleverser votre vie affective, mais cela est bien, car vous aurez l'impression de vivre pleinement ce que vous avez à vivre.

VERSEAU
Semaine qui vous donne des chances au niveau de vos amours, et du bonheur au niveau de vos amitiés. Cependant, vous devez d'être discret, et de vivre les choses avec autonomie et intelligence. Ne vous placez pas dans des situations où vous auriez à regretter des choses face à vos amitiés.

POISSONS
Semaine durant laquelle la passion est très présente, et durant laquelle vous avez beaucoup à vivre face à tout ce qui concerne vos émotions. Semaine qui vous donne du bonheur, en vous apportant de la paix. Ayez confiance en vous. Tout ira pour le mieux.